

**Генеральная Ассамблея**Distr.: General
12 May 2003Russian
Original: English**Специальный комитет по разработке
конвенции против коррупции**

Шестая сессия

Вена, 21 июля – 8 августа 2003 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

**Рассмотрение проекта конвенции Организации
Объединенных Наций против коррупции****Пересмотренный проект конвенции Организации
Объединенных Наций против коррупции****Преамбула¹**

[Генеральная Ассамблея,] [Государства – участники настоящей Конвенции,]

будучи обеспокоена серьезностью проблем, порождаемых коррупцией, которая может поставить под угрозу стабильность и безопасность общества, подорвать демократические и моральные ценности и нанести ущерб социальному, экономическому и политическому развитию,

будучи обеспокоена также связями между коррупцией и другими формами преступности, в частности организованной преступностью и экономической преступностью, включая отмывание денежных средств,

будучи обеспокоена далее тем, что случаи коррупции, особенно коррупции в крупных масштабах, как правило, связаны с большими объемами средств, составляющих значительную долю ресурсов затрагиваемых ею стран, и что их утечка наносит огромный ущерб политической стабильности и социально-экономическому развитию этих стран,

* A/AC.261/17.

¹ Сводный текст, который взят из предложений, представленных Австрией и Нидерландами (A/AC.261/LPM/4) и Колумбией (A/AC.261/LPM/14). По рекомендации своего Председателя Специальный комитет на своей первой сессии решил, что он рассмотрит преамбулу на завершающей стадии процесса разработки проекта конвенции, возможно, совместно с заключительными положениями проекта конвенции.



будучи убеждена, что коррупция подрывает легитимность публичных институтов и является посягательством на интересы общества, нравственные нормы и справедливость, а также на всестороннее развитие народов,

будучи убеждена также, что, поскольку коррупция представляет собой явление, которое в настоящее время выходит за пределы национальных границ и затрагивает общество и экономику всех стран, международное сотрудничество в области предупреждения коррупции и борьбы с ней имеет исключительно важное значение,

будучи убеждена далее в необходимости оказания, по соответствующей просьбе, технической помощи, направленной на совершенствование систем государственного управления и повышения степени отчетности и открытости,

принимая во внимание, что в условиях глобализации мировой экономики коррупция уже не представляет собой местную проблему, а превратилась в транснациональное явление,

учитывая, что искоренение коррупции – это обязанность государств и что для обеспечения эффективности их усилий в данной области они должны сотрудничать друг с другом,

учитывая также этические принципы, в частности такие, как общая цель надлежащего управления, принципы справедливости и равенства перед законом, необходимость обеспечения открытости при управлении публичными делами и необходимость обеспечения честности и неподкупности,

высоко оценивая работу Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию и Центра по международному предупреждению преступности Управления по наркотикам и преступности Секретариата в области борьбы с коррупцией и подкупом,

ссылаясь на работу, проводимую другими международными и региональными организациями в этой области, включая деятельность Совета Европы, Европейского союза, Организации экономического сотрудничества и развития и Организации американских государств,

приветствуя многосторонние инициативы по борьбе с коррупцией, включая, в частности, Конвенцию о борьбе с подкупом иностранных должностных лиц в международных коммерческих сделках, принятую Организацией экономического сотрудничества и развития 21 ноября 1997 года², Межамериканскую конвенцию о борьбе с коррупцией, принятую Организацией американских государств 29 марта 1996 года³, Конвенцию о борьбе с коррупцией, затрагивающей должностных лиц Европейских сообществ или должностных лиц государств – членов Европейского союза, принятую Советом Европейского союза 26 мая 1997 года⁴, Дакарскую декларацию о предупреждении организованной транснациональной преступности и коррупции и борьбе с ними, принятую Региональным семинаром на уровне министров стран Африки по организованной транснациональной преступности и

² См. *Corruption and Integrity Improvement Initiatives in Developing Countries* (United Nations publication, Sales No. E.98.III.B.18).

³ См. документ E/1996/99.

⁴ *Official Journal of the European Communities*, C 195, 25 June 1997.

коррупции, состоявшимся в Дакаре 21–23 июля 1997 года⁵, Манильскую декларацию о предупреждении транснациональной преступности и борьбе с ней, принятую Региональным семинаром на уровне министров стран Азии по организованной транснациональной преступности и коррупции, состоявшимся в Маниле 23–25 марта 1998 года⁶, Конвенцию об уголовной ответственности за коррупцию, принятую Комитетом министров Совета Европы 27 января 1999 года⁷, и Конвенцию о гражданско–правовой ответственности за коррупцию, принятую Комитетом министров Совета Европы 9 сентября 1999 года^{8–9},

будучи обеспокоена тем, что незаконное приобретение личного состояния старшими публичными должностными лицами, членами их семей и их помощниками может нанести серьезный ущерб демократическим институтам, национальной экономике и правопорядку, а также международным усилиям по содействию экономическому развитию во всем мире¹⁰,

признавая, что международное сотрудничество имеет жизненно важное значение для борьбы против коррупции¹¹,

будучи преисполнена решимости предупреждать, сдерживать и выявлять наиболее эффективным образом случаи международного перевода активов, которые были незаконно приобретены публичными должностными лицами, через них или от их имени, и возвращать такие активы потерпевшим от преступлений и законным собственникам¹²,

подтверждая основополагающие принципы надлежащего правоприменения в ходе уголовного производства и производства для установления имущественных прав¹³,

[*принимает* Конвенцию Организации Объединенных Наций против коррупции, прилагаемую к настоящей резолюции.]

[*согласились о нижеследующем:*]

⁵ E/CN.15/1998/6/Add.1, гл. I.

⁶ E/CN.15/1998/6/Add.2, гл. I.

⁷ Council of Europe, *European Treaty Series*, No. 173.

⁸ *Ibid.*, No. 174.

⁹ См. резолюции Генеральной Ассамблеи 51/59 и 53/176.

¹⁰ Этот пункт был перенесен в преамбулу из раздела, содержащего преамбульную часть, который ранее был включен в главу V проекта конвенции, в соответствии с соглашением, достигнутым на четвертой сессии Специального комитета.

¹¹ Этот пункт был перенесен в преамбулу из раздела, содержащего преамбульную часть, который ранее был включен в главу V проекта конвенции, в соответствии с соглашением, достигнутым на четвертой сессии Специального комитета.

¹² Этот пункт был перенесен в преамбулу из раздела, содержащего преамбульную часть, который ранее был включен в главу V проекта конвенции, в соответствии с соглашением, достигнутым на четвертой сессии Специального комитета.

¹³ Этот пункт был перенесен в преамбулу из раздела, содержащего преамбульную часть, который ранее был включен в главу V проекта конвенции, в соответствии с соглашением, достигнутым на четвертой сессии Специального комитета.

I. Общие положения

Статья 1

Цель

Цели настоящей Конвенции заключаются в следующем:

а) содействие принятию и укреплению мер, направленных на более эффективное и действенное предупреждение коррупции и борьбу с ней;

б) поощрение, облегчение и поддержка международного сотрудничества и технической помощи в предупреждении коррупции и борьбе с ней, включая возвращение доходов от коррупции¹⁴ [в страны их происхождения] [в их первоначальные источники]¹⁵;

[с) поощрение честности и неподкупности, а также надлежащего управления]¹⁶.

Статья 2

Определения [Термины]

Для целей настоящей Конвенции¹⁷:

а) "публичное должностное лицо" означает любое назначаемое или избираемое лицо, занимающее какую-либо должность в [законодательном,] исполнительном или административном, судебном [или военном] органе [в Государстве–участнике] [Государства–участника] на любом уровне его иерархической структуры, и любое другое лицо, выполняющее какую-либо публичную функцию для Государства–участника, [в том числе для публичного ведомства, публичного или смешанного предприятия, публичного учреждения или самостоятельной организации,] [как это определяется во внутреннем законодательстве Государства–участника и согласно практике в соответствующей области правового регулирования этого Государства–участника]. ["Публичное должностное лицо" также означает любое лицо, которое заключает контракт с любым Государством–участником или задействуется таким государством каким-либо образом с целью выполнения любой функции, даже в том случае, если оно не имеет, в соответствии с законодательством заключившего такой контракт Государства–участника или законодательством своего государства, статуса публичного должностного лица или гражданина этого Государства–участника.] ["Публичное должностное лицо" также означает любое лицо, выполняющее

¹⁴ Ряд делегаций отдали предпочтение альтернативной формулировке "в том числе в области изъятия активов".

¹⁵ Специальный комитет постановил вернуться к рассмотрению этого подпункта после завершения своей работы над главой V проекта конвенции.

¹⁶ Специальный комитет постановил рассмотреть этот подпункт на своей шестой сессии. Несколько делегаций выразили предпочтение переносу этого положения в преамбулу.

¹⁷ На своей пятой сессии Специальный комитет постановил отложить рассмотрение подпунктов (а)–(е) до своей шестой сессии. Это позволит ему также рассмотреть связанное с этими вопросами предложение Чили, представленное на его пятой сессии (A/AC.261/L.191).

любую функцию в муниципальном органе или в органе местного самоуправления]¹⁸;

(b) "публичная функция" означает любую деятельность на постоянной или временной основе, осуществляемую за плату или на общественных началах физическим или юридическим лицом от имени государства или на службе у государства или его ведомств, предприятий, организаций или учреждений, в том числе смешанных предприятий, на любом уровне его иерархической структуры];

с) "иностранное публичное должностное лицо" означает любое назначаемое или избираемое лицо, занимающее какую-либо должность в [законодательном,] исполнительном или административном, судебном [или военном] органе иностранного государства, и любое другое лицо, выполняющее какую-либо публичную функцию для иностранного государства, [в том числе для публичного ведомства, публичного или смешанного предприятия, публичного учреждения или самостоятельной организации,] [как это определяется во внутреннем законодательстве Государства-участника и согласно практике в соответствующей области правового регулирования этого Государства-участника] [как это определяется в соответствующих положениях внутреннего законодательства Государств-участников, которые обладают юрисдикцией в отношении преступлений, к которым причастно данное лицо, в соответствии со статьей [...] [подкуп иностранных публичных должностных лиц или должностных лиц публичной международной организации] настоящей Конвенции и согласно практике в соответствующей области правового регулирования этого государства]. ["Иностранное публичное должностное лицо" также означает любое лицо, которое заключает контракт с иностранным государством или задевается таким государством каким-либо образом с целью выполнения любой функции, даже в том случае, если оно не имеет, в соответствии с законодательством заключившего такой контракт Государства-участника или законодательством своего государства, статуса публичного должностного лица или гражданина этого Государства-участника]. ["Иностранное публичное должностное лицо" также означает любое должностное лицо международной организации];

[d] "должностное лицо публичной международной организации" означает международного гражданского служащего или любое другое лицо, которое выполняет эквивалентные функции для публичной международной организации;]^{19, 20, 21}

¹⁸ Следует напомнить, что статья 63 включала предлагаемое определение "публичного должностного лица". На своей четвертой сессии Специальный комитет решил включить все предлагаемые определения, содержащиеся в статье 63, в статью 2. Все элементы предлагаемого определения, ранее отраженные в статье 63, были включены в этот подпункт и в подпункт (с).

¹⁹ Тексты подпунктов (d) и (e) были разработаны неофициальной рабочей группой по просьбе заместителя Председателя, ответственного за рассмотрение этой главы проекта конвенции, на четвертой сессии Специального комитета.

²⁰ Следует отметить, что данная формулировка, включающая слово "публичная", будет означать, что текст проекта конвенции потребует изменить, с тем чтобы он включал слово "публичная" всегда, когда в нем содержатся слова "международная организация", как, например, в статье 19 бис.

[е) "публичная международная организация" означает межправительственную организацию;]^{22, 23, 24}

f) "Имущество" означает любые активы²⁵, будь то материальные или нематериальные, движимые или недвижимые, выраженные в вещах или в правах, а также юридические документы или акты, подтверждающие право собственности на такие активы или интерес в них;

g) "доходы от преступления" означают любое имущество, приобретенное или полученное, прямо или косвенно, в результате совершения какого-либо преступления²⁶;

g бис) "незаконно приобретенные активы" означают активы или имущество, которые были приобретены публичным должностным лицом, через него или от его имени посредством присвоения, хищения или растраты государственных средств или же противоправного преобразования государственного имущества, либо посредством совершения актов подкупа или

²¹ Китай выразил предпочтение более ограничительному определению, касающемуся только международных гражданских служащих. В таком случае в соответствующих статьях проекта конвенции можно было бы сделать ссылку на "международных гражданских служащих", как в Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (резолюция 55/25 Генеральной Ассамблеи, приложение I, "Конвенция против организованной преступности"), вместо "должностных лиц международной организации", и отдельное определение не будет необходимым.

²² Большинство делегаций, представленных в неофициальной рабочей группе, которая была создана на четвертой сессии Специального комитета, считали, что нет необходимости включать определение "публичной международной организации", поскольку этот термин хорошо понимается в международном праве. Вместе с тем, если будет сочтено необходимым дать его определение, то данный вариант, взятый из Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года (United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, No. 18232), является предпочтительным.

²³ Ни одна из делегаций, представленных в неофициальной рабочей группе, не считала, что иные организации, чем публичные международные организации в этом смысле (например, неправительственные организации или межгосударственные коммерческие предприятия), должны быть включены. В случае включения таких субъектов необходимо будет сделать конкретную ссылку на них.

²⁴ Хотя неофициальная рабочая группа решила внести вышеизложенные предложения в отношении подпунктов (d) и (e), было также отмечено, что еще одним вариантом было бы включение определения "должностного лица публичной международной организации" в определение "иностранного публичного должностного лица". В таком случае в последнем предложении текста подпункта (c) статьи 2 будет говориться следующее: "'иностранное публичное должностное лицо" также означает международного гражданского служащего или любое другое лицо, которое выполняет эквивалентные функции для публичной международной организации". По причине необходимости в обеспечении ясности этот вариант был отклонен.

²⁵ В подготовительных материалах будет указано, что слова "любые активы" понимаются как охватывающие средства и юридические права на активы.

²⁶ Специальный комитет постановил, что он вернется к рассмотрению этого подпункта для решения вопроса о возможной необходимости добавления формулировки "признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией" с целью уточнения понятия "преступление".

вымогательства публичным должностным лицом, и включают другое имущество, в которое такие активы превращены или преобразованы²⁷;

h) "арест" или "выемка" означают временное запрещение передачи, преобразования, отчуждения или передвижения имущества, или временное вступление во владение таким имуществом, или временное осуществление контроля над ним по постановлению суда или другого компетентного органа²⁸;

i) "конфискация" означает окончательное лишение имущества по постановлению суда [или другого компетентного органа]²⁹;

[Подпункт (i) варианта 2 был исключен.]

j) "основное правонарушение" означает любое правонарушение, в результате которого были получены доходы, в отношении которых могут быть совершены указанные в статье [...] [Криминализация отмывания доходов от преступлений] настоящей Конвенции деяния, образующие состав преступления;

k) "контролируемая поставка" означает метод, при котором допускается вывоз, провоз или ввоз на территорию одного или нескольких государств незаконных или вызывающих подозрение партий груза с ведома и под надзором их компетентных органов в целях расследования какого-либо преступления и выявления лиц, участвующих в совершении этого преступления;

[Подпункт (l) варианта 1 был исключен.]

l) невзирая на коррупционные деяния, общепризнанные в различных правовых системах, использование термина "коррупция" в настоящей Конвенции включает такие деяния, какие предусмотрены в настоящей Конвенции и криминализованы согласно главе III, независимо от того, вменяются ли они какому-либо публичному должностному лицу или должностному лицу частной организации, и любые другие деяния, которые Государство-участник могло криминализовать или определить в соответствии со своим внутренним законодательством или может криминализовать или определить в качестве коррупционных деяний в будущем. Ничто в настоящем положении не ограничивает будущую криминализацию иных коррупционных деяний или принятие мер по борьбе с такими деяниями³⁰;

²⁷ Специальный комитет постановил вернуться к рассмотрению этого подпункта после завершения своей работы над главой V проекта Конвенции.

²⁸ В подготовительных материалах будет указано, что термин "временное" понимается как охватывающий концепцию возобновления.

²⁹ Специальный комитет постановил вернуться к рассмотрению этого подпункта на своей шестой сессии.

³⁰ Эта формулировка основывается на предложениях, внесенных Ботсваной и Пакистаном, которых поддержали делегации, выступившие за использование ограничительного подхода. Определенные члены неофициальной рабочей группы, которые возражали против сохранения этого определения, выразили готовность согласиться с ним в том случае, если будет использоваться ограничительный подход, согласно которому термин "коррупция" будет использоваться со ссылкой только на текст будущей конвенции. Например, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии впоследствии внесло предложение следующего содержания:

[Подпункты (m)³¹–(o) были исключены.]

p) "возвращение активов" означает процедуру передачи всего имущества или активов, доходов или поступлений от них, полученных посредством совершения коррупционных деяний, охватываемых настоящей Конвенцией, из получившего их Государства–участника, в котором находятся эти активы³², в затрагиваемое Государство–участник, даже если эти активы были изменены или преобразованы или их характер был сокрыт³³;

[Подпункты (q)–(u) были исключены.]³⁴

(v) "затрагиваемое Государство–участник" означает любое Государство–участник, активам государственного казначейства которого причинен или причиняется ущерб;³⁵

[Подпункты (x) и (y) были исключены.]

"Невзирая на различные деяния, которые могут представлять собой коррупцию в различных правовых системах, используемый в настоящей Конвенции термин "коррупция" включает [преступления, охватываемые настоящей Конвенцией] [те деяния, которые криминализованы в главе III настоящей Конвенции] и любые другие коррупционные деяния, как они определены законодательством каждого Государства–участника. Ничто в настоящем положении не ограничивает будущую криминализацию дополнительных коррупционных деяний или принятие мер по борьбе с такими деяниями".

На пятой сессии Специального комитета большинство делегаций отдали предпочтение исключению этого подпункта. Заместитель Председателя, ответственный за рассмотрение этой главы проекта конвенции, просил делегацию Соединенного Королевства взять на себя функции координатора неофициальной рабочей группы, которая будет работать на основе формулировки переходящего текста и включенного в настоящую сноску варианта, с тем чтобы подготовить пересмотренный вариант этого подпункта. Специальный комитет вернется к рассмотрению этого вопроса на своей шестой сессии.

- ³¹ В месте, в котором слова "подозрительная сделка" будут использованы в тексте конвенции впервые, будет приведена сноска для включения в подготовительные материалы. Текст этой сноски будет гласить следующее:

"Формулировка "подозрительная сделка" может пониматься как охватывающая необычные сделки, которые по причине их суммы, характерных черт и частоты заключения не согласуются с коммерческой деятельностью клиента, превышают обычно принятые параметры рынка или не имеют очевидной правовой основы и которые могут представлять собой противоправную деятельность в целом или же быть связаны с такой деятельностью".

- ³² Эта формулировка включена для устранения необходимости в определении термина "получившее Государство–участник".
- ³³ Предложено Колумбией на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.94). Специальный комитет постановил вернуться к рассмотрению этого пункта после завершения своей работы над статьями 67 и 67 бис.
- ³⁴ Вопрос об определении термина "коллизия интересов" (подпункт (r) статьи 2 в документе A/AC.261/3/Rev.3) будет рассмотрен в случае, если этот термин будет использован в главе II.
- ³⁵ Предложено Колумбией на четвертой сессии Специального комитета (A/AC.261/L.155). В ходе пятой сессии Специального комитета Бразилия предложила альтернативное определение (A/AC.261/L.180). Заместитель Председателя, ответственный за рассмотрение этой главы проекта конвенции, просил делегации Бразилии, Китая, Колумбии и Пакистана представить предложение для рассмотрения Специальным комитетом на его шестой сессии.

Статья 3³⁶
Сфера применения³⁷

1. Настоящая Конвенция [, если в ней не указано иное,] применяется к предупреждению, расследованию и уголовному преследованию за коррупцию [и преступные деяния, непосредственно связанные с коррупцией,] [и к аресту, выемке, конфискации и возвращению активов и доходов, полученных от коррупции]³⁸.

2. Для целей применения настоящей Конвенции не обязательно, чтобы в результате совершения указанных в ней правонарушений государству был причинен имущественный вред или ущерб.

[3. Настоящая Конвенция не применяется к случаям, когда какое-либо коррупционное деяние совершено в одном государстве, лицо, подозреваемое в преступлении, является гражданином этого государства и находится на территории этого государства, и ни одно другое государство не имеет права осуществлять свою юрисдикцию в соответствии с положениями статьи [...] [Юрисдикция], за исключением положений статей [...] [Взаимная правовая помощь], [...], [Сбор и анализ информации о характере коррупции и обмен такой информацией] и [...] [Подготовка кадров и техническая помощь], а также главы [...] [Меры по предупреждению коррупции] настоящей Конвенции.]³⁹

Статья 4⁴⁰
Защита суверенитета⁴¹

1. Государства-участники осуществляют свои обязательства согласно настоящей Конвенции в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства [и недопустимости вмешательства]⁴² во внутренние дела других государств.

³⁶ При обсуждении этой статьи в ходе пятой сессии ряд делегаций поставили под сомнение необходимость в статье о сфере применения. Другие делегации подчеркнули ту важность, которую они придают ее сохранению. Проведенное Специальным комитетом обсуждение этой статьи не охватывало пунктов 2 и 3.

³⁷ Текст этой статьи отражает предложения, представленные правительствами в ходе третьей сессии Специального комитета.

³⁸ Предложено Ливийской Арабской Джамахирией на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.143).

³⁹ На первой сессии Специального комитета было решено сохранить текст этого пункта, который в предыдущем проекте текста являлся вторым вариантом пункта 1, в квадратных скобках до согласования других материально-правовых положений проекта конвенции, что позволит принять решение о целесообразности его включения. В то же время, по мнению нескольких делегаций, этот пункт может дополнять предыдущие пункты этой статьи. Ряд делегаций поставили под сомнение необходимость положения о сфере применения с учетом структуры проекта конвенции.

⁴⁰ Эта статья не обсуждалась на четвертой сессии Специального комитета. Всестороннее рассмотрение этой статьи будет проведено в ходе третьего чтения проекта конвенции на шестой сессии Специального комитета.

⁴¹ Текст этой статьи отражает предложения, представленные правительствами в ходе третьей сессии Специального комитета.

⁴² Предложено Алжиром на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.96).

2. Ничто в настоящей Конвенции не наделяет Государство–участника правом осуществлять на территории другого государства юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию органов этого другого государства в соответствии с его внутренним законодательством⁴³.

[3. Положение настоящей статьи является основополагающим положением, и любое положение любой статьи, противоречащее ему, не принимается во внимание.]⁴⁴

II. Меры по предупреждению коррупции^{45, 46}

[Статья 4 бис⁴⁷

[...]

Каждое Государство–участник соглашается, в той степени, в какой это требуется и соответствует его правовой системе, рассмотреть возможность осуществления мер по предупреждению коррупции, указанных в настоящей Конвенции, путем принятия законодательных, административных или иных надлежащих мер.]⁴⁸

⁴³ На первой сессии Специального комитета делегация Филиппин предложила включить в эту статью третий пункт следующего содержания (A/AC.261/L.14):

"3. Хотя конечная цель состоит в полном осуществлении всех положений настоящей Конвенции в правовых системах всех соответствующих Государств–участников, ее достижение не является предварительным условием для возвращения в страны происхождения тех средств, которые были получены или приобретены в результате коррупционных деяний".

⁴⁴ Предложено Йеменом на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.105).

⁴⁵ На своей пятой сессии Специальный комитет посвятил неофициальные консультации рассмотрению главы II с целью оказать содействие дальнейшим обсуждениям и принятию решений применительно к положениям, включенным в эту главу. Ниже для оказания помощи Специальному комитету в рассмотрении соответствующих положений на его шестой сессии приводится пересмотренный текст статей 4 бис, 5, 5 бис, 6, 6 бис и 7, как он был подготовлен в результате этих неофициальных консультаций (A/AC.261/L.196).

⁴⁶ Ряд делегаций отметили, что некоторые предлагаемые меры по предупреждению коррупции (например, статьи 5, 6, 11 и 12) могут предусматривать правительственные действия, которые традиционно относятся к компетенции составляющих такие государства образований. Соответственно, эти делегации сочли, что при дальнейшей разработке этих положений необходимо учитывать обстоятельства федеративных государств.

⁴⁷ В ходе неофициальных консультаций ряд делегаций предложили рассмотреть статью 4 бис до обсуждения других статей главы II проекта конвенции. Другие делегации высказали возражения против этого предложения. Заместитель Председателя, ответственный за рассмотрение этой главы проекта конвенции, решил, что статья 4 бис будет обсуждена после завершения рассмотрения этой главы в целом.

⁴⁸ Предложено Китаем на первой сессии Специального комитета (A/AC.261/L.10). После рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета рассмотрение данной статьи было отложено до третьего чтения проекта текста, которое должно быть проведено с учетом рассмотрения других статей, содержащихся в этой главе, и совместно с предложениями, представленными на третьей сессии Специального комитета Соединенными Штатами Америки (A/AC.261/L.116) и Вьетнамом, Зимбабве, Индией, Индонезией, Исламской Республикой Иран, Китаем, Ливаном, Малайзией и Пакистаном (A/AC.261/L.124).

Статья 5

Политика предупреждения и противодействия коррупции

1. Каждое Государство–участник, действуя сообразно основополагающим принципам своей правовой системы, разрабатывает и осуществляет или проводит эффективную и скоординированную политику противодействия коррупции. Эта политика создает возможности для участия общества и отражает принципы правопорядка, [надлежащего управления,] [надлежащего управления публичной службой,] честности и неподкупности, прозрачности и [отчетности].

2. Каждое Государство–участник стремится выявлять и внедрять эффективные виды практики, направленные на предупреждение коррупции.

3. Каждое Государство–участник стремится периодически проводить оценку существующих правовых документов и административных мер по соответствующим вопросам с целью определения их адекватности с точки зрения борьбы против коррупции.

4. Государства–участники, в надлежащих случаях, сотрудничают друг с другом и с соответствующими международными и региональными организациями в разработке и содействии осуществлению мер, указанных в настоящей статье. Это сотрудничество может включать участие в международных программах и проектах, направленных на предупреждение коррупции.

Статья 5 бис⁴⁹

Органы по предупреждению и противодействию коррупции

1. Каждое Государство–участник, действуя сообразно основополагающим принципам своей правовой системы, обеспечивает наличие органа или органов, осуществляющих предупреждение коррупции, в надлежащих случаях, с помощью таких мер, как:

a) проведение политики, упомянутой в статье 5 настоящей Конвенции, и, в надлежащих случаях, осуществление надзора и координации проведения такой политики;

[Бывший подпункт (b) был объединен с подпунктом (a).]

[Подпункт (c) был исключен.]⁵⁰

d) расширение и распространение познаний по вопросам предупреждения коррупции.

⁴⁹ На пятой сессии Специального комитета Турция предложила включить в пункт 1 новый подпункт (см. A/AC.261/L.184).

⁵⁰ В ходе неофициальных консультаций было решено исключить подпункт (c) при том понимании, что его содержание будет учтено при рассмотрении статьи 13 (Участие общества).

[Подпункт (e) был исключен.]⁵¹

2. Каждое Государство–участник обеспечивает органу или органам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, необходимую самостоятельность, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, с тем чтобы такой орган или органы могли выполнять свои функции эффективно и в условиях свободы от любого ненадлежащего влияния. Следует обеспечить необходимые материальные средства и специализированный персонал, а также такую подготовку персонала, которая может потребоваться для выполнения возложенных на него функций.

3. Каждое Государство–участник сообщает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций название и адрес органа или органов, которые могут оказывать другим Государствам–участникам помощь в разработке и осуществлении конкретных мер по предупреждению коррупции.

Статья 6 *Публичный сектор*

1. Каждое Государство–участник стремится, в надлежащих случаях и в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, создавать, поддерживать и укреплять такие системы приема на работу, набора, прохождения службы, продвижения по службе и выхода в отставку гражданских служащих и, в надлежащих случаях, других неизбираемых публичных должностных лиц, какие:

a) основываются на принципах эффективности и открытости и на таких объективных критериях, как безупречность работы, справедливость и способности;

b) включают надлежащие процедуры для отбора и подготовки кадров для занятия публичных должностей, которые считаются особенно уязвимыми с точки зрения коррупции, и для ротации, в надлежащих случаях, таких кадров на таких должностях;

c) способствуют выплате надлежащего вознаграждения и установлению справедливых окладов с учетом уровня экономического развития Государства–участника;

d) способствуют осуществлению образовательных и учебных программ для публичных должностных лиц, с тем чтобы они могли удовлетворять требованиям в отношении правильного, добросовестного и надлежащего выполнения публичных функций, а также обеспечивают им специализированную и соответствующую подготовку, с тем чтобы углубить осознание ими рисков, которые сопряжены с коррупцией и связаны с выполнением ими своих функций. Такие программы могут содержать ссылки на кодексы или стандарты поведения в применимых областях.

⁵¹ В ходе неофициальных консультаций было решено исключить подпункт (e) при том понимании, что его содержание будет учтено при рассмотрении пункта 2(a)(iii) статьи 8 (Публичные закупки и публичные системы финансового управления) и/или статьи 12 (Стандарты бухгалтерского учета для частного сектора).

2. Существование систем, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, не препятствует Государствам–участникам поддерживать или принимать особые меры в интересах групп, находящихся в неблагоприятном положении⁵².

3. Каждое Государство–участник стремится, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, создавать, поддерживать и укреплять такие системы, какие способствуют открытости и предупреждают возникновение коллизии интересов.

Статья 6 бис

Избираемые публичные должностные лица

Каждое Государство–участник также рассматривает возможность принятия надлежащих законодательных и административных мер, соответствующих целям настоящей Конвенции и в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, с тем чтобы установить критерии в целях назначения публичных должностных лиц на публичную должность с помощью процесса выборов.

Статья 7

Кодекс поведения публичных должностных лиц

1. В целях борьбы с коррупцией каждое Государство–участник поощряет, в частности, поведение, которое способствует неподкупности⁵³, честности и ответственности среди своих публичных должностных лиц в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы.

2. В частности, каждое Государство–участник стремится применять, в рамках своих институциональных и правовых систем, кодексы или стандарты поведения для правильного, достойного и надлежащего выполнения публичных функций.

3. Для целей осуществления положений настоящей статьи Государства–участники, в надлежащих случаях и в соответствии с основополагающими принципами своих внутренних правовых систем, принимают во внимание соответствующие инициативы региональных, межрегиональных и многосторонних организаций, например Международный кодекс поведения государственных должностных лиц, содержащийся в приложении к резолюции 51/59 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1996 года.

4. Каждое Государство–участник также рассматривает, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, возможность установления мер и систем, способствующих тому, чтобы публичные должностные лица сообщали соответствующим публичным органам

⁵² В ходе неофициальных консультаций было высказано мнение о том, что данный пункт не должен являться частью текста проекта конвенции и скорее может быть включен в примечания для подготовительных материалов, касающихся пункта 1 этой статьи, в качестве пояснения.

⁵³ Одна из делегаций придерживалась мнения о том, что пункт 1 следует обсудить совместно с подпунктом (с) статьи 1. Другая делегация отметила, что пока не был достигнут консенсус в отношении включения слова "неподкупность" и что это может потребовать дальнейшего обсуждения.

о коррупционных деяниях, о которых им стало известно при выполнении ими своих функций.

[Пункт 5 был исключен и рассмотрен в связи со статьей 43.]

6. Каждое Государство–участник стремится, в надлежащих случаях, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, устанавливать меры и системы, обязывающие публичных должностных лиц представлять соответствующим органам декларации, в частности, о занятии, инвестициях, активах и существенных дарах или выгодах, в связи с которыми может возникать коллизия интересов в отношении их функций в качестве публичных должностных лиц⁵⁴.

7. Государства–участники рассматривают возможность принятия, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, дисциплинарных или других мер в отношении публичных должностных лиц, которые нарушают кодексы или стандарты, установленные в соответствии с настоящей статьей.

Статья 8⁵⁵

Публичные закупки и публичные системы финансового управления⁵⁶

1. Каждое Государство–участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, необходимые меры для установления [, в надлежащих случаях,] правил в отношении закупок, которые предусматривают надлежащие пороговые показатели, на основе открытости, конкурентности и объективных критериев принятия решений. Такие правила включают, в частности:

а) широкое публичное распространение информации как о приглашениях к участию в торгах, с тем чтобы предоставить потенциальным

⁵⁴ Одна из делегаций не смогла согласиться с формулировкой этого пункта и зарезервировала право высказать замечания по этому положению на пленарном заседании.

⁵⁵ Текст этой статьи (A/AC.261/L.148) был разработан неофициальной рабочей группой, учрежденной заместителем Председателя, выступавшим в качестве Председателя Специального комитета в ходе обсуждения этой главы проекта конвенции на третьей сессии Специального комитета, после рассмотрения проекта текста во втором чтении. Специальный комитет имел возможность провести обзор пересмотренного проекта, подготовленного неофициальной рабочей группой. В проекте текста этой статьи отражены замечания, высказанные в ходе этого обзора пересмотренного текста, как их резюмировал заместитель Председателя. Йемен представил предложение в отношении этой статьи на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.108).

⁵⁶ Некоторые делегации призвали обеспечить соответствие терминологии, используемой в контексте Всемирной торговой организации в связи с вопросами, охватываемыми этой статьей. Некоторые делегации подчеркнули необходимость предусмотреть исключения из стандартов закупок, установленных в данной статье. Например, эти делегации упоминали о необходимости проявлять гибкость при закупках, сопряженных с минимальными суммами. В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета некоторые делегации также высказали мнение о том, что в этой статье следует предусмотреть исключения из стандартов, установленных в отношении закупок, которые касаются национальной безопасности.

участникам торгов достаточное время для подготовки и представления их тендерных заявок, так и о решениях о заключении контрактов;

b) применение заранее установленных и объективных критериев отбора и принятия решений о заключении контрактов, а также правил проведения торгов, которые должны быть прозрачными и заранее доводиться до сведения общественности, включая потенциальных участников торгов;

c) требование в отношении принятия решений о публичных закупках на объективных и прозрачных основаниях в целях содействия последующей проверке правильности применения этих правил;

d) создание в каждом Государстве–участнике эффективной апелляционной системы для обеспечения правовых возможностей обжалования и средств правовой защиты в случае несоблюдения правил, установленных согласно настоящему пункту;

e) меры по регулированию вопросов, касающихся персонала, который несет ответственность за закупки, такие как декларация интересов, процедуры проверки и квалификационные требования.

2. Каждое Государство-участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, все соответствующие меры для содействия [обеспечения]:

a) наличию и соблюдению прозрачных процедур в отношении управления публичными финансами, включая:

i) подготовку и утверждение национального бюджета;

ii) эффективные и действенные системы управления рисками и внутреннего контроля;

iii) [наличие системы] систему внутреннего аудита под контролем и управлением аудиторских комитетов в структуре публичных институтов;

b) своевременному представлению отчетов о расходах и поступлениях и своевременному представлению финансовой отчетности для обеспечения эффективного и объективного контроля над публичными финансами;

c) наличию достаточных полномочий в отношении применения средств правовой защиты в случае несоблюдения требований, установленных в соответствии с настоящим пунктом.

3. Каждое Государство–участник принимает [, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы,] необходимые меры, с тем чтобы создать и обеспечить функционирование соответствующих систем взыскания и контроля доходов государственного бюджета и публичных предприятий [для осуществления сбора публичных поступлений и контроля над ними] в целях предупреждения коррупции.

4. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, в соответствии с его внутренним законодательством и правилами, касающимися ведения бухгалтерского учета, представления финансовой отчетности, а также стандарты бухгалтерского учета и аудита, для запрещения

следующих деяний, совершаемых в целях совершения любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенции:

- a) создание неофициальной отчетности;
- b) заключение неучтенных, неправильно зарегистрированных или недостоверных сделок;
- c) ведение учета несуществующих расходов;
- d) отражение обязательств, объект которых неправильно идентифицирован;
- e) использование поддельных документов; и
- f) умышленное уничтожение документов бухгалтерской отчетности до истечения установленных законом сроков.

5. Каждое Государство–участник предусматривает эффективные, соразмерные и оказывающие сдерживающее воздействие гражданско–правовые, административные или уголовные наказания за бездействие или подделки, о которых говорится в пункте 4 настоящей статьи.

6. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения того, чтобы система отчетности [ответственности] публичного сектора была укреплена с целью сведения к минимуму числа коррупционных деяний.

Статья 9⁵⁷
Публичная отчетность

1. С учетом необходимости борьбы с коррупцией Государства–участники принимают, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения открытости в их публичной администрации, особенно применительно к ее организации, функционированию и процессам принятия решений.

2. В этих целях Государства–участники:

- a) принимают процедуры или правила, позволяющие представителям широкой общественности получать, в надлежащих случаях, информацию об организации, функционировании и процессах принятия решений их публичной администрации и о решениях и юридических актах, затрагивающих интересы широкой общественности;

⁵⁷ Текст этой статьи (A/AC.261/L.145) представляет собой пересмотренный вариант, который был представлен по просьбе заместителя Председателя, выступавшего в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, неофициальной рабочей группой, учрежденной после рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. Специальный комитет не проводил обзора этого текста после его распространения.

б) упрощают, в надлежащих случаях, административные процедуры для облегчения публичного доступа к компетентным органам, принимающим решения;

с) периодически публикуют отчеты, включая отчеты об опасностях коррупции в их публичной администрации.

Статья 9 бис⁵⁸

Меры в отношении судебных органов

1. С учетом решающей роли судебных органов в борьбе с коррупцией каждое Государство–участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы и без ущерба для независимости судебных органов, меры по укреплению честности и неподкупности судей и работников судебных органов и недопущению любых возможностей для коррупции среди них [при выполнении ими своих функций]. Такие меры могут включать правила и процедуры, касающиеся действий судей и работников судебных органов.

2. Меры, принятые в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, могут внедряться и применяться⁵⁹ по аналогии в публичной службе или органах прокуратуры в тех Государствах–участниках, в которых они не входят в состав судебных органов, но являются столь же независимыми, как и судебные органы⁶⁰.

⁵⁸ Текст этой статьи (A/AC.261/L.111) является результатом работы неофициальной рабочей группы, учрежденной заместителем Председателя, выступавшим в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции на третьей сессии Специального комитета, после рассмотрения проекта текста во втором чтении. Специальный комитет имел возможность провести обзор пересмотренного проекта, подготовленного неофициальной рабочей группой. Проект текста этой статьи отражает замечания, высказанные в ходе этого обзора пересмотренного текста, как их резюмировал заместитель Председателя.

⁵⁹ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета одна из делегаций предложила заменить слова "могут внедряться и применяться" словами "внедряются и применяются".

⁶⁰ После рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета Китай предложил измененный вариант этой статьи (A/AC.261/L.150).

Статья 10⁶¹Финансирование политических партий⁶²

1. Каждое Государство–участник принимает, применяет и укрепляет⁶³ меры и правила, касающиеся финансирования политических партий. Такие меры и правила предназначены для:

- a) предупреждения коллизии интересов⁶⁴;
- b) сохранения целостности демократических политических структур и процессов;
- c) запрещения⁶⁵ использования средств, полученных в результате применения незаконных и коррупционных видов практики, для финансирования политических партий; и⁶⁶
- d) включения концепции открытости в процесс финансирования политических партий с помощью установления требования о декларировании пожертвований в размере, превышающем конкретно указанный предельный уровень⁶⁷.

2. Каждое Государство–участник принимает меры с тем, чтобы в максимально возможной степени избегать возникновения коллизии интересов в

⁶¹ Предложено Австрией, Нидерландами и Францией для замены предыдущего варианта статьи 10 (A/AC.261/L.21). Цель этого пересмотренного предложения состояла в том, чтобы учесть обеспокоенность, выраженную некоторыми делегациями; оно было использовано Специальным комитетом в ходе первого чтения текста на его первой сессии. Обсуждение и консультации были продолжены в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. Мнения делегаций в отношении этой статьи по-прежнему расходились, причем ряд делегаций предложили ее исключить. Ряд делегаций, поддержав цели данной статьи, выразили сомнения в отношении того, будет ли иметь практическое значение разработка такого положения в контексте будущей конвенции с учетом огромных различий в политических системах. По этим причинам несколько делегаций сочли, что этот текст следует взять в квадратные скобки не только для того, чтобы отразить то обстоятельство, что в ходе второго чтения не были разработаны какие-либо поправки, но и для того, чтобы указать на необходимость принятия Специальным комитетом решения о том, сохранить ли данную статью.

⁶² Одна из делегаций высказала мнение о том, что в случае включения этой статьи потребуется определить термин "политическая партия".

⁶³ Отдав предпочтение исключению этой статьи, одна из делегаций высказала мнение о том, что приемлемым вариантом было бы придание ей факультативного характера за счет использования формулировки "может принимать, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства".

⁶⁴ Ряд делегаций призвали уточнить это понятие.

⁶⁵ Некоторые делегации предложили заменить в тексте на английском языке слово "proscribe" словом "prohibit" или словами "устранения возможности".

⁶⁶ Азербайджан предложил изложить подпункты (a)–(c) в следующей редакции (A/AC.261/L.37):

- "a) предупреждения оказания ненадлежащего, коррумпированного влияния;
- b) предупреждения коррумпированных посягательств на независимость, целостность демократических и других процессов;
- c) пресечения возможности использования средств, полученных в результате применения незаконных и коррупционных видов практики, для финансирования политических партий; и"

⁶⁷ Египет предложил добавить в конце текста этого подпункта слова "и их источников".

результате одновременного пребывания на выборной должности и выполнения обязанностей в частном секторе⁶⁸.

Статья 11⁶⁹
Частный сектор

1. Каждое Государство–участник стремится, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, предупреждать коррупцию с участием частного сектора посредством принятия мер, сосредоточивающихся, в частности, на:

a) содействию сотрудничеству между правоохранительными органами и соответствующими частными организациями;

b) содействию разработке стандартов и процедур, предназначенных для обеспечения добросовестности в работе частных организаций, включая кодексы поведения для правильного, честного и надлежащего осуществления деятельности предпринимателями и представителями всех соответствующих профессий и для предупреждения коллизии интересов;

[c) создании для финансовых учреждений надлежащей системы контроля, основанной на принципах открытости, отчетности и надежного корпоративного управления и обладающей соответствующими возможностями для налаживания международного сотрудничества в отношении трансграничных финансовых сделок;]⁷⁰

d) содействию открытости в деятельности частных организаций, включая, в надлежащих случаях, меры в отношении идентификационных данных юридических и физических лиц, причастных к созданию и управлению корпоративными организациями, а также держателей капитала и акций корпоративных организаций;

e) предупреждению злоупотреблений публичными процедурами, регулирующими деятельность частных организаций, включая процедуры, касающиеся субсидий и лицензий, предоставленных публичными органами для осуществления коммерческой деятельности;

f) предупреждению возникновения коллизии интересов путем установления ограничений, в надлежащих случаях и на разумный срок, в отношении профессиональной деятельности бывших публичных должностных лиц или в отношении работы публичных должностных лиц в частном секторе после их выхода в отставку или на пенсию, когда такая деятельность или работа

⁶⁸ Аргентина предложила добавить пункт следующего содержания:

"[...] Политические партии обнаруживают информацию о происхождении и назначении их средств и имущества при условии соблюдения конституции и основополагающих правовых принципов каждого Государства–участника".

⁶⁹ Текст этой статьи (A/AC.261/L.125) представляет собой пересмотренный вариант, который был представлен по просьбе заместителя Председателя, выступавшего в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, неофициальной рабочей группой, учрежденной после рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. Специальный комитет не проводил обзора этого текста после его распространения.

⁷⁰ Подпункт (с) может быть исключен после рассмотрения статьи 14 (Меры по борьбе с отмыванием денежных средств [, полученных в результате коррупции]).

прямо связана с функциями, которые такие публичные должностные лица выполняли в период их нахождения в должности или за выполнением которых они осуществляли надзор.

2. Каждое Государство–участник отказывает в освобождении от налогообложения в отношении расходов, представляющих собой взятки, которые являются одним из элементов состава преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьей [...] [Подкуп национальных публичных должностных лиц] или статьей [...] [Коррупция в частном секторе]⁷¹ настоящей Конвенции и, в надлежащих случаях, в отношении других расходов, понесенных в целях содействия коррупционным деяниям^{72, 73}.

Статья 12⁷⁴

Стандарты бухгалтерского учета для частного сектора

1. В целях эффективного предупреждения коррупции каждое Государство–участник принимает необходимые меры, в соответствии с его внутренним законодательством и правилами, регулирующими ведение бухгалтерского учета, представление финансовой отчетности, а также стандарты бухгалтерского учета и аудита, для запрещения следующих деяний, совершаемых в целях совершения любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенции⁷⁵:

- a) создание неофициальной отчетности;
- b) заключение неучтенных, неправильно зарегистрированных или недостоверных сделок;
- c) ведение учета несуществующих расходов;
- d) отражение обязательств, объект которых неправильно идентифицирован; и
- e) использование поддельных документов.

2. Каждое Государство–участник устанавливает эффективные, соразмерные и оказывающие сдерживающее воздействие гражданско–правовые, административные или уголовные наказания за бездействие или подделки, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи.

⁷¹ В ходе обсуждения было также высказано предположение о том, что следует пересмотреть названия этих статей и заменить слово "коррупция" словом "подкуп".

⁷² Одна из делегаций высказала оговорки в отношении обязательного характера пункта 2.

⁷³ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета Колумбия предложила включить новую статью 11 бис, озаглавленную "Кодекс предпринимательской этики" (см. A/AC.261/L.94, в котором эта новая статья ошибочно указана как статья 8 бис). Колумбия представила текст этой новой статьи на пятой сессии Специального комитета (см. A/AC.261/L.190).

⁷⁴ Текст этой статьи (A/AC.261/L.134) представляет собой пересмотренный вариант, который был представлен по просьбе заместителя Председателя, выступавшего в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, неофициальной рабочей группой, учрежденной после рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. Специальный комитет не проводил обзор этого текста после его распространения.

⁷⁵ Ссылки на другие статьи в проекте конвенции могут быть сделаны только после завершения разработки главы III, посвященной криминализации.

3. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, в соответствии с основополагающими принципами его внутренней правовой системы, для обеспечения того:

а) чтобы частные предприятия⁷⁶, с учетом их размера, располагали достаточными внутренними механизмами бухгалтерского контроля, способствующими предупреждению и выявлению коррупционных деяний; и

б) чтобы в отношении счетов и требуемой финансовой отчетности таких частных предприятий применялись соответствующие процедуры аудита и сертификации.

Статья 13⁷⁷

Участие общества

1. Каждое Государство–участник принимает, в пределах своих возможностей, надлежащие меры для содействия активному участию отдельных лиц и групп за пределами публичного сектора, таких как гражданское общество, неправительственные организации и организации, функционирующие на базе общин, в предупреждении коррупции и борьбе с ней и для углубления понимания обществом факта существования, причин и опасного характера коррупции, а также создаваемых ею угроз. Это участие следует укреплять с помощью таких мер, как:

а) повышение открытости и содействие вовлечению населения в процессы принятия решений;

б) обеспечение эффективного доступа к информации для населения;

с) защита лиц, добросовестно и на разумных основаниях сообщивших компетентным органам о любых случаях, которые могут рассматриваться в качестве представляющих собой какое-либо из преступлений, как они определены в настоящей Конвенции;

д) мероприятия по информированию населения, способствующие созданию атмосферы нетерпимости в отношении коррупции, а также программы публичного образования, включая учебные программы в школах и университетах.

2. Государства–участники не создают препятствий для свободы поиска, получения, опубликования и распространения информации о коррупции. Могут устанавливаться определенные ограничения этой свободы, но только такие ограничения, которые предусмотрены законом и которые необходимы:

а) для уважения прав или репутации других лиц;

⁷⁶ Термин "частные предприятия" необходимо определить и подвергнуть дальнейшему обсуждению во время рассмотрения данного предложения.

⁷⁷ Текст этой статьи (A/AC.261/L.142) представляет собой пересмотренный вариант, который был представлен по просьбе заместителя Председателя, выступавшего в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, неофициальной рабочей группой, учрежденной после рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. Специальный комитет не проводил обзора этого текста после его распространения.

b) для защиты национальной безопасности или общественного порядка (*ordre public*) или охраны здоровья или нравственности населения.

Государства–участники также поощряют средства массовой информации к распространению информации о коррупции.

3. Каждое Государство–участник принимает все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы органы по противодействию коррупции, о которых говорится в статье [...] [Органы по предупреждению и противодействию коррупции] настоящей Конвенции, были известны населению, и обеспечивает доступ к этим органам для представления им сообщений, в том числе анонимно, о любых случаях, которые могут рассматриваться в качестве представляющих собой какое-либо из преступлений, как они определены в настоящей Конвенции.

Статья 14^{78, 79}

*Меры по борьбе с отмыванием денежных средств
[, полученных в результате коррупции]⁸⁰*

1. Каждое Государство–участник:

a) устанавливает всеобъемлющий внутренний режим регулирования и надзора в отношении банков и небанковских финансовых учреждений [и физических или юридических лиц, занимающихся профессиональной или предпринимательской деятельностью, включая некоммерческие организации,]⁸¹ [физических или юридических лиц, предоставляющих официальные или неофициальные услуги в связи с переводом денежных средств или других активов, представляющих стоимость]⁸², а также, в надлежащих случаях, других органов, являющихся особо уязвимыми с точки зрения отмывания денежных средств, в пределах своей компетенции, в целях недопущения и выявления [механизмов отмывания денежных средств,]⁸³ всех форм отмывания денежных средств, причем такой режим основывается на требованиях в отношении идентификации личности клиента [или собственника–бенефициара]⁸⁴, ведения

⁷⁸ Это предложение было представлено заместителем Председателя, выступавшим в качестве Председателя Специального комитета при рассмотрении этой главы проекта конвенции, согласно итогам первоначального обсуждения в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. В ходе этого рассмотрения ряд делегаций выразили пожелание использовать текст статьи 7 Конвенции против организованной преступности. Соответственно, данное предложение основывается на статье 7 Конвенции, а изменения или добавления заключены в квадратные скобки. Специальный комитет не проводил обзора этого предложения (A/AC.261/L.123) после его распространения.

⁷⁹ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета было отмечено, что статья 7 Конвенции против организованной преступности сопровождается примечаниями для толкования подготовительных материалов (A/55/383/Add.1). Такие примечания для толкования должны также сопровождать любое последующее изложение статьи 7 в проекте конвенции. Этот вопрос следует рассмотреть в ходе третьего чтения проекта текста.

⁸⁰ Предложено Ливаном.

⁸¹ Отход от текста статьи 7 Конвенции против организованной преступности.

⁸² Предложено Соединенными Штатами Америки.

⁸³ Отход от текста статьи 7 Конвенции против организованной преступности.

⁸⁴ Предложено Швейцарией.

отчетности и предоставления информации о подозрительных [или необычных]⁸⁵ сделках [и оценки законности источников]⁸⁶;

b) без ущерба для статьи [...] [Взаимная правовая помощь] настоящей Конвенции обеспечивает, чтобы административные, регулирующие, правоохранительные и другие органы, ведущие борьбу с отмыванием денежных средств (, в том числе, когда это соответствует внутреннему законодательству, и судебные органы,) были способны осуществлять сотрудничество и обмен информацией на национальном и международном уровнях на условиях, устанавливаемых его внутренним законодательством, и в этих целях рассматривает вопрос об учреждении подразделения по финансовой оперативной информации, которое будет действовать в качестве национального центра для сбора, [изъятия,]⁸⁷ анализа и [, в надлежащих случаях,]⁸⁸ распространения информации, [полученной из сообщений о подозрительных или необычных сделках и]⁸⁹ касающейся возможных случаев отмывания денежных средств;

[c) рассматривает возможность назначения должностных лиц – контролеров, несущих на исполнительном уровне ответственность за оперативные связи в его банковских и небанковских учреждениях.]⁹⁰

2. Государства–участники рассматривают вопрос о применении практически возможных мер по выявлению перемещения наличных денежных средств и соответствующих оборотных инструментов через их границы и по контролю за таким перемещением при условии соблюдения гарантий, направленных на обеспечение надлежащего использования информации, и не создавая каких-либо препятствий перемещению законного капитала. Такие меры могут включать требование о том, чтобы физические лица и коммерческие организации сообщали о трансграничных переводах значительных объемов наличных денежных средств и передачах соответствующих оборотных инструментов.

[3. Государства–участники рассматривают вопрос о применении практически возможных мер для установления требования о том, чтобы финансовые учреждения, включая учреждения по переводу денежных средств:

a) включали в формуляры для электронного перевода средств и связанные с ними сообщения точную и содержательную информацию об отправителе;

b) сохраняли такую информацию по всей цепочке осуществления платежа; и

c) проводили углубленную проверку переводов средств в случае отсутствия полной информации об отправителе.]⁹¹

⁸⁵ Отход от текста статьи 7 Конвенции против организованной преступности.

⁸⁶ Предложено Пакистаном.

⁸⁷ Отход от текста статьи 7 Конвенции против организованной преступности.

⁸⁸ Отход от текста статьи 7 Конвенции против организованной преступности.

⁸⁹ Отход от текста статьи 7 Конвенции против организованной преступности.

⁹⁰ Предложено Кубой.

⁹¹ Предложено Соединенными Штатами Америки.

4. При установлении внутреннего режима регулирования и надзора согласно положениям настоящей статьи и без ущерба для любой другой статьи настоящей Конвенции Государствам–участникам предлагается руководствоваться соответствующими инициативами региональных, межрегиональных и многосторонних организаций, направленными против отмывания денежных средств.

5. Государства–участники стремятся к развитию и поощрению глобального, регионального, субрегионального и двустороннего сотрудничества [и технической помощи]⁹² между судебными и правоохранительными органами, а также органами финансового регулирования в целях борьбы с отмыванием денежных средств.

[6. Каждое Государство–участник, по получении информации относительно подозрительной банковской операции или подозрительных банковских операций, стремится принимать эффективные меры для выявления происхождения денежных средств, являющихся предметом этой операции или операций, где это возможно, в сотрудничестве с другими Государствами–участниками.]⁹³

[7. Каждое Государство–участник, по получении информации, указывающей на то, что определенные средства представляют собой доходы от коррупции, или информации относительно лица или лиц, причастных к совершению основного правонарушения, или информации, содержащей оба этих элемента, стремится принимать надлежащие меры для применения положений статей [...] [Отмывание доходов от коррупции] и [...] [Возвращение имущества в страну происхождения в случаях нанесения ущерба государственному имуществу] настоящей Конвенции, где это возможно, в сотрудничестве с другими Государствами–участниками.]⁹⁴

[Статьи 15–18 были исключены.]

III. Криминализация, санкции и средства правовой защиты, конфискация и арест, юрисдикция, ответственность юридических лиц, защита свидетелей и потерпевших и правоохранительная деятельность

Статья 19

Подкуп национальных публичных должностных лиц

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

⁹² Предложено Пакистаном.

⁹³ Предложено Украиной.

⁹⁴ Предложено Украиной.

а) обещание, предложение или предоставление публичному должностному лицу [или лицу, выполняющему публичные функции]⁹⁵, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы это должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей;

б) вымогательство или принятие публичным должностным лицом [или лицом, выполняющим публичные функции]⁹⁶, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы это должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей.

*Статья 19 бис*⁹⁷

Подкуп иностранных публичных должностных лиц или должностных лиц публичной международной организации

1. Каждое Государство–участник принимает⁹⁸ такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых деяний, когда они совершаются умышленно, обещание, предложение или предоставление иностранному публичному должностному лицу или должностному лицу публичной международной организации, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы это должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей [для получения или сохранения коммерческого или иного неправомерного преимущества в связи с выполнением им международных функций]⁹⁹ [, по меньшей мере в случае нарушения таких обязанностей]^{100, 101}.

⁹⁵ Уместность включения этого добавления зависит от содержания определения термина "публичное должностное лицо" в статье 2 проекта конвенции.

⁹⁶ Уместность включения этого добавления зависит от содержания определения термина "публичное должностное лицо" в статье 2 проекта конвенции.

⁹⁷ Некоторые делегации выразили озабоченность в связи с возможными последствиями пункта 2 этой статьи для расширения юрисдикции за пределы, основывающиеся на принципе территориальности. Другие делегации придерживались мнения о том, что любые проблемы такого характера могут быть урегулированы в соответствующей статье. Некоторые делегации высказали мнение о том, что эта статья, возможно, не является необходимой, поскольку деяния, которые она призвана охватить, могут наказываться согласно статье 19.

⁹⁸ На пятой сессии Специального комитета одна делегация выступила за принятие необязывающей формулировки. Эта делегация указала, что ей потребуется дополнительно время для переосмысления ее позиции.

⁹⁹ Большинство делегаций выразили пожелание исключить этот текст, приведенный в квадратных скобках. Некоторые делегации указали, что обязывающий характер этой статьи зависит от включения разумных ограничений, каковую цель и преследует, по их мнению, этот заключенный в квадратные скобки текст.

¹⁰⁰ В ходе обсуждения, проведенного на пятой сессии Специального комитета, некоторые делегации поддержали заключенный в эти квадратные скобки текст.

¹⁰¹ Текст этого пункта представляет собой пересмотренный вариант, представленный по просьбе Председателя Японией, которая координировала работу неофициальной рабочей группы на пятой сессии Специального комитета.

[2. Государства–участники рассматривают возможность принятия таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых, когда они совершаются умышленно, вымогательство или принятие иностранным публичным должностным лицом или должностным лицом публичной международной организации, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы это должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей [в связи с выполнением им международных функций] [, по меньшей мере в случае нарушения таких обязанностей].]

[Статья 20 была заменена статьей 30, формулировка которой была изменена на четвертой сессии Специального комитета.]

Статья 21¹⁰²

Злоупотребление влиянием в корыстных целях

Государства–участники рассматривают возможность принятия¹⁰³ таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

а) обещание, предложение или предоставление, лично или через посредников, какому-либо публичному должностному лицу или любому другому лицу какого-либо неправомерного преимущества, с тем чтобы данное публичное должностное лицо или такое другое лицо злоупотребило своим действительным или предполагаемым влиянием с целью получения от администрации или публичного органа Государства–участника какого-либо неправомерного преимущества или какого-либо благоприятного решения¹⁰⁴ для [первоначального инициатора таких действий] [правонарушителя] или для любого другого лица независимо от того, оказывается ли такое влияние или приводит ли предполагаемое влияние к желаемому результату¹⁰⁵;

б) вымогательство или принятие, лично или через посредников, каким-либо публичным должностным лицом или другим лицом какого-либо неправомерного преимущества для себя или для другого лица, с тем чтобы данное публичное должностное лицо или такое другое лицо злоупотребило

¹⁰² Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный по просьбе заместителя Председателя, выступавшего в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, Италией, Канадой и Францией, которые координировали работу неофициальной рабочей группы, учрежденной на пятой сессии Специального комитета (A/AC.261/L.182). Несколько делегаций предложили исключить эту статью.

¹⁰³ В ходе пятой сессии Специального комитета несколько делегаций выразили мнение о предпочтительности использования обязывающей формулировки. Несколько делегаций сочли, что для достижения консенсуса необходима менее обязывающая формулировка, особенно с учетом весьма широкого круга вопросов, охватываемых этой статьей.

¹⁰⁴ В ходе пятой сессии Специального комитета ряд делегаций выразили мнение о том, что эту формулировку следует исключить.

¹⁰⁵ В ходе пятой сессии Специального комитета Чили была предложена альтернативная формулировка этого подпункта (A/AC.261/L.188).

своим действительным или предполагаемым влиянием с целью получения от администрации или публичного органа Государства–участника какого-либо неправомерного преимущества или какого-либо благоприятного решения независимо от того, оказывается ли такое влияние или приводит ли предполагаемое влияние к желаемому результату.

Статья 22

Хищение, неправомерное присвоение или иное нецелевое использование¹⁰⁶ имущества публичным должностным лицом

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых деяний, когда они совершаются умышленно, хищение, неправомерное присвоение или иное нецелевое использование публичным должностным лицом в целях извлечения выгоды для себя самого или другого физического или юридического лица какого-либо имущества, публичных или частных средств, или ценных бумаг, или любого другого ценного предмета, находящегося в ведении этого публичного должностного лица в силу его должности.

Статья 23

Соккрытие¹⁰⁷

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых такие деяния, когда они совершаются умышленно после совершения любых других коррупционных преступлений без участия в совершении таких преступлений, как соккрытие, непрерывное удержание или передача движимого имущества или средств или выполнение функций посредника при передаче или непрерывном удержании такого имущества или средств, если соответствующему лицу во время получения известно, что такое движимое имущество или средства получены в результате любых коррупционных преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

¹⁰⁶ В подготовительных материалах будет указано, что термин "нецелевое использование" понимается в некоторых странах как отличающийся от терминов "растрата" и "неправомерное присвоение", тогда как в других странах "нецелевое использование" охватывается этими терминами.

¹⁰⁷ Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный по просьбе заместителя Председателя, ответственного за рассмотрение этой главы проекта конвенции, Йеменом, Мексикой и Пакистаном, которые координировали работу неофициальной рабочей группы на пятой сессии Специального комитета (A/AC.261/L.187). Специальный комитет не рассматривал этого текста после его распространения.

*[Статья 24¹⁰⁸**Злоупотребление служебным положением*

Каждое Государство–участник [может рассмотреть] [рассматривает] возможность принятия таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния, когда оно совершается умышленно, злоупотребление своим служебным положением [или полномочиями] путем совершения какого-либо действия или бездействия в нарушение законодательства или правил при выполнении своих функций публичным должностным лицом [, международным гражданским служащим] [или лицом, выполняющим публичные функции,] с целью получения экономических выгод для себя самого или для какой-либо третьей стороны].

*Статья 25¹⁰⁹**Незаконное обогащение¹¹⁰*

1. При условии соблюдения своей Конституции и основополагающих принципов своей правовой системы каждое Государство–участник принимает [рассматривает возможность принятия]¹¹¹ необходимые меры, с тем чтобы признать согласно своему законодательству уголовно наказуемым деянием, когда

¹⁰⁸ Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный по просьбе заместителя Председателя, ответственного за рассмотрение этой главы проекта конвенции, Хорватией, которая координировала работу неофициальной рабочей группы на пятой сессии Специального комитета, в консультации с Италией и Канадой (A/AC.261/L.185).
Специальный комитет не рассматривал этого текста после его распространения.

¹⁰⁹ Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный по просьбе заместителя Председателя, ответственного за рассмотрение этой главы проекта конвенции, Алжиром, Колумбией и Соединенным Королевством, которые координировали работу неофициальной рабочей группы на пятой сессии Специального комитета. Специальный комитет не рассматривал этого предложения после его распространения.

¹¹⁰ Делегации Российской Федерации, государств – членов Европейского союза и других стран выразили настоятельное пожелание исключить эту статью. Чешская Республика предложила статью об уклонении от уплаты налогов (A/AC.261/L.140), которая не рассматривалась неофициальной рабочей группой. Филиппины согласились снять свое первоначальное предложение, содержащееся в варианте 4 статьи 25 (A/AC.261/3/Rev.1 и Сог.1), при условии, что подпункт (а) этого варианта будет перенесен с соответствующими изменениями в новую статью 25 бис под названием "Приобретение имущества преступным путем", которая должна быть рассмотрена Специальным комитетом в ходе третьего чтения проекта текста. Это предложение (A/AC.261/L.151) не обсуждалось неофициальной рабочей группой.

¹¹¹ По мнению неофициальной рабочей группы, вопрос об обязательном или факультативном характере этой статьи должен быть решен на пленарном заседании Специального комитета.

оно совершается умышленно¹¹², незаконное обогащение, которое представляет собой¹¹³ значительное¹¹⁴ увеличение активов публично¹¹⁵ должностного лица, превышающее его законные доходы, которое оно не может разумным образом обосновать^{116, 117}.

[Пункт 2 исключен¹¹⁸.]

[Пункт 3 исключен¹¹⁹.]

-
- ¹¹² Это условие было добавлено для того, чтобы привести эту статью в соответствие с другими статьями главы III, посвященной криминализации, и предусмотреть дополнительную гарантию того, что положения этой статьи не будут применяться необоснованно.
- ¹¹³ По мнению неофициальной рабочей группы, использование слова "или" в документе A/AC.261/3/Rev.3 ошибочно подразумевает, что незаконное обогащение и необъяснимое значительное увеличение активов представляют собой два разных состава преступления, тогда как во втором предложении текста фактически содержится определение термина "незаконное обогащение". В измененном тексте разъясняется этот момент.
- ¹¹⁴ Неофициальная рабочая группа пришла к выводу о том, что слово "значительное" следует сохранить, поскольку оно отражает практику, сложившуюся в ряде государств, и обеспечивает дополнительную гарантию того, что положения этой статьи не будут применяться необоснованно. Вместе с тем это слово можно было бы исключить, если, по мнению Специального комитета, оно подразумевает прощение незаконного обогащения в незначительных размерах.
- ¹¹⁵ Формулировка "правительственное должностное лицо", содержащаяся в документе A/AC.261/3/Rev.3, была изменена с целью обеспечения соответствия с терминологией, используемой в остальных положениях проекта конвенции.
- ¹¹⁶ В тексте документа A/AC.261/3/Rev.3 на английском языке содержится слово "earnings"; это слово было заменено, с тем чтобы обеспечить соответствие с текстами на испанском и французском языках, и поскольку может иметь место законный доход, который не был заработан.
- ¹¹⁷ Остальная часть текста этой статьи в документе A/AC.261/3/Rev.3 была исключена, поскольку вполне возможным является получение публичным должностным лицом законного дохода, который не связан с выполнением им своих функций.
- ¹¹⁸ Пункт 2 был исключен, поскольку он вытекает из проведенного в Межамериканской конвенции о борьбе с коррупцией, принятой 29 марта 1996 года Организацией американских государств, различия, которое не отражено в проекте конвенции.
- ¹¹⁹ Пункт 3 был исключен, поскольку, хотя неофициальная рабочая группа убеждена, что существует важный вопрос, касающийся обоюдного признания соответствующих деяний уголовно наказуемыми в том, что касается преступлений, признаваемых таковыми в факультативных статьях; этот вопрос является общим для ряда статей главы, посвященной криминализации, и должен решаться не только применительно к статье 25. Специальному комитету следует рассмотреть этот вопрос на своем пленарном заседании в ходе обсуждения главы IV, посвященной развитию и укреплению международного сотрудничества, в контексте таких аспектов, как выдача и взаимная правовая помощь.

[Статья 26¹²⁰*Неправомерное использование секретной или конфиденциальной информации*

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния, когда оно совершается умышленно, неправомерное разглашение публичным должностным лицом с целью извлечения выгоды для себя самого или для какой-либо третьей стороны любой секретной или конфиденциальной информации, которую это должностное лицо получило в силу выполняемых функций или при их выполнении.]

[Статья 27 была исключена.]

[Статья 28¹²¹*Неправомерные выгоды¹²²*

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния получение, лично или через посредников, публичным должностным лицом какого-либо предмета, имеющего денежную стоимость, в ненадлежащих количествах или в количествах, превышающих установленные законом, в качестве налога или взноса, доплаты, дохода, процентов, оклада или

¹²⁰ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на первой сессии Специального комитета многие делегации выразили пожелание сохранить отраженное в этой статье понятие в проекте конвенции. Вместе с тем многие из них отдали предпочтение предложению отразить это понятие в пересмотренном варианте статьи 29, а не в отдельной статье. Некоторые делегации считали, что нет необходимости признавать отдельный состав преступления по этому вопросу. По мнению этих делегаций, другие статьи (например, статья 22) и другие положения национального уголовного законодательства будут достаточными для охвата деяний, указанных в этой статье. В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета многие делегации выразили пожелание исключить эту статью, хотя и указали, что они не выступают против понятия гарантии против неправомерного использования информации публичными должностными лицами. Заместитель Председателя, ответственный за рассмотрение этой главы проекта конвенции, обратился к делегациям Алжира, Колумбии и Мексики с просьбой провести консультации с целью разработки сводного проекта текста, с тем чтобы содействовать принятию Специальным комитетом решения о том, следует ли сохранить эту статью. Алжир, Колумбия и Мексика представили этот пересмотренный вариант данной статьи на пятой сессии Специального комитета. Специальный комитет на своей пятой сессии этого предложения не рассматривал.

¹²¹ Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный по просьбе заместителя Председателя, выступавшего в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, Египтом, Мексикой и Перу на пятой сессии Специального комитета. Специальный комитет на своей пятой сессии не рассматривал этого текста.

¹²² В ходе рассмотрения проекта текста в первом и втором чтениях на первой и третьей сессиях Специального комитета было подчеркнуто, что название этой статьи не отражает должным образом деяние, которое предлагается признать уголовно наказуемым согласно этой статье. Хотя большинству стран известно это правонарушение, было отмечено, что в недавно пересмотренных уголовных законах это понятие рассматривалось как охватываемое другими составами преступлений. В результате некоторые делегации поставили под сомнение необходимость включения отдельной статьи по этому вопросу.

вознаграждения с целью извлечения выгоды для себя самого или какой-либо третьей стороны.]

[Статья 29 была исключена.]

[Статьи 30 и 30 бис были перенесены и их нумерация была изменена на статьи 38 бис и 38 тер.]

[Статья 31 была исключена.]

Статья 32¹²³

Коррупция в частном секторе¹²⁴

Каждое Государство–участник [рассматривает возможность принятия] [принимает] такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно в ходе экономической, финансовой или коммерческой [международной] деятельности:

а) обещание, предложение или предоставление, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества любому лицу, которое руководит работой организации частного сектора или работает, в любом качестве, в такой организации, для самого такого лица или для иного лица, с тем чтобы это лицо совершило какое-либо действие или бездействие в нарушение своих обязанностей [, которое приводит к нанесению ущерба этой организации];

б) вымогательство или принятие, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества любым лицом, которое руководит работой организации частного сектора или работает, в любом качестве, в такой организации, для самого такого лица или для иного лица, с тем чтобы это лицо совершило какое-либо действие или бездействие в нарушение своих обязанностей [, которое приводит к нанесению ущерба этой организации]¹²⁵.

¹²³ Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный по просьбе заместителя Председателя, ответственного за рассмотрение этой главы проекта конвенции, Италией, которая координировала работу неофициальной рабочей группы на пятой сессии Специального комитета (A/AC.261/L.192). Эта же рабочая группа пришла к мнению о том, что первоначальный пункт 2 статьи 32, который касается иного вида преступных деяний, должен стать отдельной статьей. Специальный комитет не рассматривал этого текста после его распространения.

¹²⁴ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации выразили серьезные опасения в отношении сохранения этой статьи и попыток установить глобальное юридически обязывающее договорное обязательство криминализовать коррупцию исключительно в частном секторе. Эти делегации также отметили, что вопрос коррупции в частном секторе может отвлечь участников переговоров от принятия практически осуществимых решений по другим важным вопросам.

¹²⁵ На пятой сессии Специального комитета Азербайджан, Египет, Индия, Иран (Исламская Республика), Нигерия, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Турция, Уганда и Украина представили предложение о включении после этой статьи новой статьи 32 бис (см. A/AC.261/L.201).

Статья 33

Отмывание доходов от коррупции

1. Каждое Государство–участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

а) i) конверсию или перевод имущества, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений, в целях сокрытия или утаивания преступного источника этого имущества или в целях оказания помощи любому лицу, участвующему в совершении основного правонарушения, с тем чтобы оно могло уклониться от ответственности за свои деяния;

ii) сокрытие или утаивание подлинного характера, источника, местонахождения, способа распоряжения, перемещения, прав на имущество или его принадлежности, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;

б) при условии соблюдения основных принципов своей правовой системы:

i) приобретение, владение или использование имущества, если в момент его получения известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;

ii) участие, причастность или вступление в сговор с целью совершения любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей статьей, покушение на его совершение, а также пособничество, подстрекательство, содействие или дача советов при его совершении.

[Подпункт (b)(iii) был исключен.]

2. Для целей осуществления или применения пункта 1 настоящей статьи:

а) каждое Государство–участник стремится применять пункт 1 настоящей статьи к самому широкому кругу основных правонарушений;

б) каждое Государство–участник включает в число основных правонарушений все те преступления, которые были признаны им таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией и которые наказываются лишением свободы на срок не менее четырех лет. В случае, когда законодательство Государств–участников содержит перечень конкретных основных правонарушений, в него включается, как минимум, всеобъемлющий круг преступлений, связанных с коррупцией¹²⁶;

¹²⁶ Текст этого подпункта представляет собой пересмотренный вариант, представленный по просьбе заместителя Председателя, ответственного за рассмотрение этой главы проекта конвенции, Германией, Соединенными Штатами и Хорватией, которые координировали работу неофициальной рабочей группы (A/AC.261/L.189). Специальный комитет не рассматривал этого предложения после его распространения.

с) для целей подпункта (b) выше основные правонарушения включают преступления, совершенные как в пределах, так и за пределами юрисдикции соответствующего Государства–участника. Однако преступления, совершенные за пределами юрисдикции какого-либо Государства–участника, представляют собой основные правонарушения только при условии, что соответствующее деяние является уголовно наказуемым согласно внутреннему законодательству государства, в котором оно совершено, и было бы уголовно наказуемым согласно внутреннему законодательству Государства–участника, в котором осуществляется или применяется настоящая статья, если бы оно было совершено в нем;

d) каждое Государство–участник представляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций тексты своих законов, обеспечивающих осуществление положений настоящей статьи, а также тексты любых последующих изменений к таким законам или их описание;

e) если этого требуют основополагающие принципы внутреннего законодательства Государства–участника, то можно предусмотреть, что преступления, указанные в пункте 1 настоящей статьи, не относятся к лицам, совершившим основное правонарушение.

[Подпункт (f) был исключен.]

Статья 34¹²⁷

Преступления в сфере бухгалтерского учета

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых¹²⁸ следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

a) оформление или использование счетов–фактуры или каких-либо других бухгалтерских документов или записей, содержащих ложную или неполную информацию;

b) неправомерная нерегистрация каких-либо платежей.

[Статьи 35 и 36 были исключены.]

Статья 37¹²⁹

Воспрепятствование осуществлению правосудия

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

a) применение физической силы, угроз или запугивания или обещание, предложение или предоставление неправомерного преимущества с целью

¹²⁷ Специальный комитет вернется к рассмотрению этой статьи с учетом своего решения по статье 12.

¹²⁸ Ряд делегаций предложили использовать формулировку "признать в качестве деяний, наказуемых уголовно–правовыми и иными мерами наказания".

¹²⁹ Германия выразила пожелание, чтобы ее возражение против сохранения этой статьи было отражено в отчете.

склонения к даче ложных показаний или вмешательства в процесс дачи показаний или представления доказательств в ходе производства в связи с совершением преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией;

б) применение физической силы, угроз или запугивания с целью вмешательства в выполнение должностных обязанностей должностным лицом судебных или правоохранительных органов в ходе производства в связи с совершением преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией. Ничто в настоящем подпункте не наносит ущерба праву Государств–участников иметь законодательство, обеспечивающее защиту других категорий публичных должностных лиц.

Статья 38

Ответственность юридических лиц

1. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие, с учетом его правовых принципов, могут потребоваться для установления ответственности юридических лиц за участие в преступлениях, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. При условии соблюдения правовых принципов Государства–участника ответственность юридических лиц может быть уголовной, гражданско–правовой или административной.

3. Возложение такой ответственности не наносит ущерба уголовной ответственности физических лиц, совершивших преступления.

4. Каждое Государство–участник, в частности, обеспечивает применение в отношении юридических лиц, привлекаемых к ответственности в соответствии с настоящей статьей, эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие уголовных или неуголовных санкций, включая денежные санкции.

Статья 38 бис¹³⁰

Участие и покушение

1. Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния, в соответствии со своим внутренним законодательством, участие в любом качестве, например, в качестве сообщника, пособника или подстрекателя, в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии со статьями [...]настоящей Конвенции.

2. Каждое Государство–участник может принять такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния, в соответствии со своим внутренним законодательством, любое покушение на совершение какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии со статьями [...]настоящей Конвенции.

¹³⁰ В подготовительных материалах будет указано, что при составлении текста пункта 1 этой статьи преследовалась цель охватить различные степени участия, а отнюдь не установить обязательство для государств–участников отразить все эти степени участия в своем внутреннем законодательстве.

3. Каждое Государство–участник может принять такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния, в соответствии со своим внутренним законодательством, приготовление к совершению какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенции.

Статья 38 тер

Осознание, намерение или умысел как элементы преступления

Осознание, намерение или умысел, требуемые в качестве элементов какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела.

[*Статья 39*¹³¹

Специализированные органы

Каждое Государство–участник, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, принимает такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения специализации физических или юридических лиц в борьбе с коррупцией. Они обладают необходимой самостоятельностью в соответствии с основополагающими принципами правовой системы такого Государства–участника, с тем чтобы иметь возможность выполнять свои функции эффективно и без какого-либо необоснованного давления. Сотрудники таких юридических лиц должны обладать надлежащей квалификацией и финансовыми ресурсами для выполнения своих задач.]

Статья 40

Уголовное преследование, вынесение судебного решения и санкции

1. Каждое Государство–участник за совершение какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, предусматривает применение таких уголовных санкций, которые учитывают степень опасности этого преступления.

2. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие требуется, с тем чтобы установить или обеспечить, в соответствии со своей внутренней правовой системой и конституционными принципами, надлежащую сбалансированность между любыми иммунитетами и юрисдикционными привилегиями, предоставленными его публичным должностным лицам в связи с выполнением ими своих функций, и возможностью, в случае необходимости, осуществлять эффективное расследование и уголовное преследование и выносить судебное решение в связи с преступлениями, признанными таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. Каждое Государство–участник стремится обеспечить использование любых предусмотренных в его внутреннем законодательстве дискреционных юридических полномочий, относящихся к уголовному преследованию лиц за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, для достижения

¹³¹ Решение о сохранении или исключении этой статьи было отложено до завершения работы по статье 5 бис.

максимальной эффективности правоохранных мер в отношении этих преступлений и с должным учетом необходимости воспрепятствовать совершению таких преступлений.

4. Применительно к преступлениям, признанным таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, каждое Государство–участник принимает надлежащие меры, в соответствии со своим внутренним законодательством и с должным учетом прав защиты, в целях обеспечения того, чтобы условия, устанавливаемые в связи с решениями об освобождении до суда¹³² или до принятия решения по кассационной жалобе или протесту, учитывали необходимость обеспечения присутствия обвиняемого в ходе последующего уголовного производства.

5. Каждое Государство–участник учитывает степень опасности соответствующих преступлений при рассмотрении вопроса о возможности досрочного или условного освобождения лиц, осужденных за такие преступления.

6. Каждое Государство–участник в той мере, в которой это отвечает основополагающим принципам его правовой системы, рассматривает возможность установления процедур, с помощью которых публичное должностное лицо, обвиненное в совершении преступления, охватываемого настоящей Конвенцией, может быть в надлежащих случаях смещено, временно отстранено от выполнения служебных обязанностей или переведено на другую должность соответствующим органом, с учетом уважения принципа презумпции невиновности.

7. Когда это оправдывается степенью опасности преступления, каждое Государство–участник в той мере, в которой это отвечает основополагающим принципам его правовой системы, рассматривает возможность установления процедур для лишения на определенный срок, установленный в его внутреннем законодательстве, по решению суда или с помощью любых других надлежащих средств, лиц, осужденных за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, права:

- a) занимать публичную должность и
- b) занимать должность в предприятиях с участием государства¹³³.

8. Пункт 1 настоящей статьи не наносит ущерба осуществлению компетентными органами дисциплинарных полномочий в отношении гражданских служащих.

9. Ничто, содержащееся в настоящей Конвенции, не затрагивает принципа, согласно которому определение преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, и применимых юридических возражений или других правовых принципов, определяющих правомерность деяний, входит в сферу внутреннего законодательства каждого Государства–

¹³² В подготовительных материалах будет указано, что формулировка "до суда" понимается как охватывающая стадию расследования.

¹³³ Группа по согласованию предложила Специальному комитету рассмотреть вопрос о замене формулировки "предприятие с участием государства" словами "предприятие, полностью или частично находящееся в собственности государства".

участника, а уголовное преследование и наказание за такие преступления осуществляются в соответствии с этим законодательством.

10. Государства–участники стремятся содействовать реинтеграции в общество лиц, осужденных за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией.

Статья 40 бис
Срок давности

Каждое Государство–участник, в надлежащих случаях, устанавливает согласно своему внутреннему законодательству длительный срок давности для возбуждения производства в отношении любых преступлений, признанных им таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, и устанавливает более длительный срок давности или возможность приостановления течения срока давности в тех случаях, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, уклоняется от правосудия.

[*Статья 41 была исключена.*]

Статья 42
Арест, выемка и конфискация

1. Каждое Государство–участник принимает, в максимальной степени, возможной в рамках его внутренней правовой системы, такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения возможности конфискации:

а) доходов от преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, или имущества, стоимость которого соответствует стоимости таких доходов;

б) имущества, оборудования и других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Государства–участники принимают такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения возможности выявления, отслеживания, ареста или выемки любого из перечисленного в пункте 1 настоящей статьи с целью последующей конфискации.

[3. Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться для регулирования управления компетентными органами арестованным, изъятым или конфискованным имуществом, представляющим собой доходы от преступлений, и его использования такими органами в соответствии со своим внутренним законодательством.]¹³⁴

[*Пункт 4 был исключен.*]

¹³⁴ Решение по этому пункту будет принято с учетом окончательной доработки соответствующих положений главы V.

5. Если доходы от преступлений были превращены или преобразованы, частично или полностью, в другое имущество, то меры, указанные в настоящей статье, применяются в отношении такого имущества.

6. Если доходы от преступлений были приобщены к имуществу, приобретенному из законных источников, то конфискации без ущерба для любых полномочий, касающихся наложения ареста или выемки, подлежит та часть имущества, которая соответствует оцененной стоимости приобщенных доходов¹³⁵.

7. К прибыли или другим выгодам, которые получены от доходов от преступлений, от имущества, в которое были превращены или преобразованы доходы от преступлений, или от имущества, к которому были приобщены доходы от преступлений, также применяются меры, указанные в настоящей статье, таким же образом и в той же степени, как и в отношении доходов от преступлений.

8. Для целей настоящей статьи и статьи [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции каждое Государство–участник уполномочивает свои суды или другие компетентные органы издавать постановления о представлении или выемке банковских, финансовых или коммерческих документов. Государства–участники не уклоняются от принятия мер в соответствии с положениями настоящего пункта, ссылаясь на необходимость сохранения банковской тайны.

9. Государства–участники могут рассмотреть возможность установления требования о том, чтобы лицо, совершившее преступление, доказало законное происхождение предполагаемых доходов от преступления или другого имущества, подлежащего конфискации, в той мере, в какой такое требование соответствует принципам их внутреннего законодательства и характеру судебного и иного разбирательства.

10. Положения настоящей статьи не толкуются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон.

11. Ничто, содержащееся в настоящей статье, не затрагивает принцип, согласно которому меры, о которых в ней говорится, определяются и осуществляются в соответствии с положениями внутреннего законодательства Государства–участника и при условии их соблюдения.

Статья 42 бис
Банковская тайна

Каждое Государство–участник обеспечивает в случае внутренних уголовных расследований преступлений, признанных таковыми этим Государством–участником в соответствии с настоящей Конвенцией, наличие в рамках своей внутренней правовой системы надлежащих механизмов для преодоления препятствий, которые могут возникнуть в результате применения законодательства о банковской тайне.

¹³⁵ В подготовительных материалах будет указано, что это положение преследует цель установить минимальный уровень и что государства–участники имеют право выйти за устанавливаемый предел в своем внутреннем законодательстве.

Статья 43

Защита свидетелей, экспертов и потерпевших

1. Каждое Государство–участник принимает, в соответствии со своей внутренней правовой системой и в пределах своих возможностей, надлежащие меры, направленные на обеспечение эффективной защиты от вероятной мести или запугивания в отношении свидетелей и экспертов, которые дают показания в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, и, в надлежащих случаях, в отношении их родственников и других близких им лиц.

2. Меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, без ущерба для прав обвиняемого, в том числе для права на надлежащее разбирательство, могут, в частности, включать:

а) установление процедур для физической защиты таких лиц, например – в той мере, в какой это необходимо и практически осуществимо, – для их переселения в другое место, и принятие таких положений, какие разрешают, в надлежащих случаях, не разглашать информацию, касающуюся личности и местонахождения таких лиц, или устанавливают ограничения на такое разглашение информации;

б) принятие правил доказывания, позволяющих свидетелям и экспертам давать показания таким образом, который обеспечивает безопасность таких лиц, например разрешение давать свидетельские показания с помощью средств связи, таких как видеосвязь или другие надлежащие средства.

3. Государства–участники рассматривают возможность заключения с другими государствами соглашений или договоренностей относительно переселения лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

4. Положения настоящей статьи применяются также в отношении потерпевших в той мере, в которой они являются свидетелями.

5. Каждое Государство–участник, при условии соблюдения своего внутреннего законодательства, создает возможности для изложения и рассмотрения мнений и опасений потерпевших на соответствующих стадиях уголовного производства в отношении лиц, совершивших преступления, таким образом, чтобы это не наносило ущерба правам защиты.

Статья 43 бис

Защита лиц, сообщающих информацию

Каждое Государство–участник рассматривает возможность включения в свою внутреннюю правовую систему надлежащих мер для обеспечения защиты любых лиц, добросовестно и с разумными основаниями сообщающих компетентным органам о любых фактах, связанных с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, от любого несправедливого обращения.

Статья 44

Последствия коррупционных деяний

С надлежащим учетом добросовестно приобретенных прав третьих сторон Государства–участники принимают в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства меры для урегулирования

вопроса о последствиях коррупции. В этом контексте Государства–участники могут рассматривать коррупцию в качестве фактора, имеющего значение в судопроизводстве для аннулирования или расторжения контрактов, или отзыва концессий или других аналогичных инструментов, или принятия иных мер по исправлению создавшегося положения.

Статья 45
Компенсация ущерба

Каждое Государство–участник, в соответствии с принципами своего внутреннего законодательства, принимает такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения того, чтобы юридические или физические лица¹³⁶, которые понесли ущерб в результате какого-либо коррупционного деяния, имели право возбудить производство в отношении лиц, несущих ответственность за этот ущерб, для получения компенсации¹³⁷.

Статья 46
Меры, направленные на расширение сотрудничества с правоохранительными органами

1. Каждое Государство–участник принимает надлежащие меры для того, чтобы поощрять лиц, которые участвуют или участвовали в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в настоящей Конвенции, к предоставлению информации, полезной для компетентных органов для целей расследования и доказывания, и предоставлению фактической, конкретной помощи компетентным органам, которая может способствовать лишению преступников доходов от преступлений и изъятию таких доходов.

2. Каждое Государство–участник рассматривает вопрос о том, чтобы предусмотреть возможность смягчения, в надлежащих случаях, наказания обвиняемого лица, которое существенным образом сотрудничает в расследовании или уголовном преследовании в связи с каким-либо преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией.

3. Каждое Государство–участник рассматривает вопрос о том, чтобы предусмотреть, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, возможность предоставления иммунитета от уголовного преследования лицу, которое существенным образом сотрудничает в расследовании или уголовном преследовании в связи с каким-либо преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией.

4. Защита таких лиц *mutatis mutandis* осуществляется в порядке, предусмотренном статьей [...] [Защита свидетелей, экспертов и потерпевших] настоящей Конвенции, и в соответствии с внутренним законодательством.

¹³⁶ В подготовительных материалах будет указано, что слова "юридические и физические лица" понимаются как охватывающие, помимо собственно юридических и физических лиц, также и государства.

¹³⁷ В подготовительных материалах будет указано, что это положение не преследует цели ограничить право государств–участников определять обстоятельства, при которых они будут предоставлять возможность обращаться к своим собственным судам, включая право выносить определение о том, следует ли установить экстратерриториальную юрисдикцию применительно к деяниям, о которых говорится в данном положении.

5. В тех случаях, когда лицо, которое упоминается в пункте 1 настоящей статьи и находится в одном Государстве–участнике, может существенным образом сотрудничать с компетентными органами другого Государства–участника, заинтересованные Государства–участники могут рассмотреть возможность заключения соглашений или договоренностей, в соответствии со своим внутренним законодательством, относительно возможного предоставления другим Государством–участником такому лицу режима, указанного в пунктах 2 и 3 настоящей статьи.

[Статья 47 была исключена.]

Статья 48

Сотрудничество между национальными органами

Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для поощрения, в соответствии с его внутренним законодательством, сотрудничества между публичными органами, а также публичными должностными лицами и своими органами, ответственными за расследование и преследование в связи с уголовными преступлениями. Такие меры могут включать:

а) предоставление таким органам информации, по своей собственной инициативе, если есть разумные основания полагать, что было совершено любое из уголовных преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями [...] [Подкуп национальных публичных должностных лиц], [...] [Коррупция в частном секторе] и [...] [Отмывание доходов от коррупции] настоящей Конвенции; или

б) предоставление таким органам, по соответствующей просьбе, всей необходимой информации.

Статья 48 бис

Сотрудничество между частным сектором и национальными органами

1. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для поощрения, в соответствии с его внутренним законодательством, сотрудничества между национальными следственными органами и органами прокуратуры и организациями частного сектора, в частности финансовыми учреждениями, по вопросам, связанным с совершением уголовных преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Каждое Государство–участник рассматривает вопрос о том, чтобы побуждать своих граждан и других лиц, обычно проживающих на его территории, сообщать национальным следственным органам и органам прокуратуры о совершении уголовных преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

Статья 49

Сведения о судимости

Каждое Государство–участник может принимать такие законодательные или другие меры, какие могут потребоваться для учета, на таких условиях и в таких целях, какие оно сочтет надлежащими, любого ранее вынесенного в

другом государстве обвинительного приговора¹³⁸ в отношении лица, подозреваемого в совершении расследуемого преступления, для использования такой информации в ходе уголовного производства в связи с преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией.

Статья 50

Юрисдикция

1. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, признанных таковыми Государствами–участниками в соответствии с настоящей Конвенцией, когда:

а) преступление совершено на территории этого Государства–участника;¹³⁹ или

б) преступление совершено на борту судна, которое несло флаг этого Государства–участника в момент совершения преступления, или воздушного судна, которое зарегистрировано в соответствии с законодательством этого Государства–участника в такой момент.

2. При условии соблюдения статьи [...] [Защита суверенитета] настоящей Конвенции Государство–участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

а) преступление совершено против гражданина этого Государства–участника; или

б) преступление совершено гражданином этого Государства–участника или лицом без гражданства, которое обычно проживает на его территории; или

в) преступление является одним из преступлений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1(б)(ii) статьи [...] [Отмывание доходов от коррупции] настоящей Конвенции, и совершено за пределами его территории с целью совершения какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с пунктом 1(а)(i) или (ii), или (б)(i) статьи [...] [Отмывание доходов от коррупции] настоящей Конвенции, на его территории; или

д) преступление совершено против этого Государства–участника.

[Подпункт (е) был исключен.]

3. Для целей статьи [...] [Выдача] настоящей Конвенции каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на его территории и оно не выдает такое лицо лишь на том основании, что оно является одним из его граждан.

¹³⁸ В подготовительных материалах должно быть указано, что термин "обвинительный приговор" должен пониматься как означающий приговор, который более не может быть обжалован.

¹³⁹ В подготовительных материалах должно быть отражено понимание, что преступление может быть совершено на территории государства–участника полностью или частично.

4. Государство–участник может также принимать такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на его территории и оно не выдает его.

5. Если Государство–участник, осуществляющее свою юрисдикцию согласно пункту 1 или 2 настоящей статьи, получает уведомление или иным образом узнает о том, что любые другие Государства–участники осуществляют расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство в связи с тем же деянием, компетентные органы этих Государств–участников проводят, в надлежащих случаях, консультации друг с другом с целью координации своих действий.

6. Без ущерба для норм общего международного права настоящая Конвенция не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции, установленной Государством–участником в соответствии со своим внутренним законодательством.

IV. Развитие и укрепление международного сотрудничества

[Статья 50 бис¹⁴⁰

Международное сотрудничество

1. Государства–участники сотрудничают по уголовно–правовым вопросам в соответствии со статьями [...] [Выдача], [...] [Передача осужденных лиц], [...] [Взаимная правовая помощь], [...] [Передача уголовного производства], [...] [Сотрудничество между правоохранительными органами], [...] [Совместные расследования] и [...] [Специальные методы расследования]. Когда это целесообразно и соответствует их внутренней правовой системе, Государства–участники рассматривают возможность оказания друг другу содействия в расследовании и производстве по гражданско–правовым и административным вопросам, связанным с коррупцией¹⁴¹.

2. Когда применительно к вопросам международного сотрудничества требуется соблюдение принципа обоюдного признания соответствующего деяния преступлением, этот принцип считается соблюденным независимо от того, включает ли законодательство запрашиваемого Государства–участника соответствующее деяние в ту же категорию преступлений или описывает ли оно его с помощью таких же терминов, как запрашивающее Государство–участник, если деяние, лежащее в основе преступления, в связи с которым запрашивается

¹⁴⁰ Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный по просьбе заместителя Председателя, ответственного за рассмотрение этой главы проекта конвенции, Таиландом после консультаций с заинтересованными делегациями (A/AC.261/L.200). Специальный комитет не рассматривал данный вариант после его распространения на пятой сессии.

¹⁴¹ Одна из делегаций выразила оговорки по поводу использования слова "коррупция", указав, что этот пункт должен ограничиваться охватом деяний, криминализуемых согласно проекту конвенции.

помощь, признано уголовно наказуемым в соответствии с законодательством обоих Государств–участников.]¹⁴²

Статья 51 *Выдача*

1. Настоящая статья применяется к преступлениям, охватываемым настоящей Конвенцией, если лицо, в отношении которого запрашивается выдача, находится на территории запрашиваемого Государства–участника, при условии, что деяние, в связи с которым запрашивается выдача, является уголовно наказуемым согласно внутреннему законодательству как запрашивающего Государства–участника, так и запрашиваемого Государства–участника.

2. Невзирая на положения пункта 1 настоящей статьи, Государство–участник, законодательство которого допускает это, может разрешить выдачу какого-либо лица в связи с любым из преступлений, признанных таковыми в статьях [...] настоящей Конвенции, которые не являются уголовно наказуемыми согласно его собственному внутреннему законодательству¹⁴³.

3. Если просьба о выдаче касается нескольких отдельных серьезных преступлений, некоторые из которых не охватываются настоящей статьей, то запрашиваемое Государство–участник может применить настоящую статью также в отношении этих преступлений¹⁴⁴.

4. Каждое из преступлений, к которым применяется настоящая статья, считается включенным в любой существующий между Государствами–участниками договор о выдаче в качестве преступления, которое может повлечь выдачу. Государства–участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу, в любой договор о выдаче, который будет заключен между ними. [Для целей выдачи ни одно из указанных в настоящей Конвенции преступлений не считается политическим преступлением]¹⁴⁵.

¹⁴² Одна из делегаций указала, что этот пункт следует включить в подготовительные материалы.

¹⁴³ Специальный комитет может вернуться к рассмотрению этого пункта на своей шестой сессии с тем, чтобы принять решение о целесообразности использования слов "преступления, охватываемые настоящей Конвенцией".

¹⁴⁴ На пятой сессии Специального комитета одна делегация выразила пожелание сохранить этот пункт. Большинство делегаций высказались за его исключение. Заместитель Председателя, ответственный за рассмотрение этой главы проекта конвенции, попросил делегацию, выразившую пожелание сохранить этот пункт, обсудить этот вопрос с другими заинтересованными делегациями, с тем чтобы отыскать надлежащее решение.

¹⁴⁵ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета, а также в ходе обсуждений, проведенных на пятой сессии, большинство делегаций предложили сохранить текст, заключенный в квадратные скобки. Некоторые делегации пожелали сохранить квадратные скобки, высказав мнение о том, что их снятие было бы преждевременным, поскольку преступления, которые должны охватываться будущей конвенцией, не были определены. Некоторые делегации указали на серьезную обеспокоенность и трудности, которые вызывает приведенный в квадратных скобках текст, и предложили исключить его. По мнению некоторых делегаций, текст, заключенный в квадратные скобки, будет означать, что этот пункт противоречит пункту 15 данной статьи. Вместе с тем было подчеркнуто, что такое противоречие не может возникнуть, поскольку заключенный в квадратные скобки текст призван указывать на характер преступления, тогда

5. Если Государство–участник, обуславливающее выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого Государства–участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с любым преступлением, к которому применяется настоящая статья.

6. Государство–участник, обуславливающее выдачу наличием договора:

а) при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней сообщает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций о том, будет ли оно использовать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для сотрудничества в вопросах выдачи с другими Государствами – участниками настоящей Конвенции; и

б) если оно не использует настоящую Конвенцию в качестве правового основания для сотрудничества в вопросах выдачи, стремится, в надлежащих случаях, к заключению договоров о выдаче с другими Государствами – участниками настоящей Конвенции в целях применения настоящей статьи.

7. Государства–участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, в отношениях между собой признают преступления, к которым применяется настоящая статья, в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу.

8. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусматриваемыми внутренним законодательством запрашиваемого Государства–участника или применимыми договорами о выдаче, включая в том числе условия, связанные с требованиями о минимальном наказании применительно к выдаче, и основания, на которых запрашиваемое Государство–участник может отказать в выдаче.

9. В отношении любого преступления, к которому применяется настоящая статья, Государства–участники, при условии соблюдения своего внутреннего законодательства, прилагают усилия к тому, чтобы ускорить процедуры выдачи и упростить связанные с ней требования о предоставлении доказательств.

10. При условии соблюдения положений своего внутреннего законодательства и своих договоров о выдаче запрашиваемое Государство–участник, убедившись в том, что обстоятельства требуют этого и носят неотложный характер, и по просьбе запрашивающего Государства–участника, может взять под стражу находящееся на его территории лицо, выдача которого запрашивается, или принять другие надлежащие меры для обеспечения его присутствия в ходе процедуры выдачи.

11. Государство–участник, на территории которого находится лицо, подозреваемое в совершении преступления, если оно не выдает такое лицо в связи с преступлением, к которому применяется настоящая статья, лишь на том основании, что оно является одним из его граждан, обязано, по просьбе Государства–участника, запрашивающего выдачу, передать дело без

как пункт 15 касается мотивов направления просьбы о выдаче. Специальный комитет вернется к рассмотрению этого вопроса на своей шестой сессии.

неоправданных задержек своим компетентным органам для цели преследования. Эти органы принимают свое решение и осуществляют производство таким же образом, как и в случае любого другого преступления опасного характера согласно внутреннему законодательству этого Государства–участника. Заинтересованные Государства–участники сотрудничают друг с другом, в частности по процессуальным вопросам и вопросам доказывания, для обеспечения эффективности такого преследования.

12. Во всех случаях, когда Государству–участнику согласно его внутреннему законодательству разрешается выдавать или иным образом передавать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия наказания, назначенного в результате судебного разбирательства или производства, в связи с которыми запрашивалась выдача или передача этого лица, и это Государство–участник и Государство–участник, запрашивающее выдачу этого лица, согласились с таким порядком и другими условиями, которые они могут счесть надлежащими, такая условная выдача или передача являются достаточными для выполнения обязательства, установленного в пункте 11 настоящей статьи.

13. Если в выдаче, которая запрашивается в целях приведения приговора в исполнение, отказано, поскольку разыскиваемое лицо является гражданином запрашиваемого Государства–участника, запрашиваемый Участник, если это допускает его внутреннее законодательство и если это соответствует требованиям такого законодательства, по обращению запрашивающего Участника рассматривает вопрос о приведении в исполнение приговора или оставшейся части приговора, вынесенного согласно внутреннему законодательству запрашивающего Участника.

14. Любому лицу, по делу которого осуществляется производство в связи с любым преступлением, к которому применяется настоящая статья, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях производства, включая осуществление всех прав и гарантий, предусмотренных внутренним законодательством Государства–участника, на территории которого находится это лицо.

15. Ничто в настоящей Конвенции не толкуется как устанавливающее обязательство выдачи, если у запрашиваемого Государства–участника имеются существенные основания полагать, что просьба о выдаче имеет целью преследование или наказание какого-либо лица по причине его пола, расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

16. Государства–участники не могут отказывать в выполнении просьбы о выдаче лишь на том основании, что преступление считается также связанным с налоговыми вопросами.

17. До отказа в выдаче запрашиваемое Государство–участник, в надлежащих случаях, проводит консультации с запрашивающим Государством–участником, с тем чтобы предоставить ему достаточные возможности для изложения его мнений и представления информации, имеющей отношение к изложенным в его просьбе фактам.

18. Государства–участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние соглашения или договоренности с целью осуществления или повышения эффективности выдачи.

Статья 52

Передача осужденных лиц

Государства–участники могут рассматривать возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей о передаче лиц, осужденных к тюремному заключению или другим видам лишения свободы за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, с тем чтобы они могли отбывать свои сроки наказания на их территории.

Статья 53

*Взаимная правовая помощь*¹⁴⁶

1. Государства–участники оказывают друг другу самую широкую взаимную правовую помощь в расследовании, уголовном преследовании и судебном разбирательстве в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией.

2. Взаимная правовая помощь предоставляется в объеме, максимально возможном согласно соответствующим законам, международным договорам, соглашениям и договоренностям запрашиваемого Государства–участника, в отношении расследования, уголовного преследования и судебного разбирательства в связи с преступлениями, за совершение которых к ответственности в запрашивающем Государстве–участнике может быть привлечено юридическое лицо в соответствии со статьей [...] [Ответственность юридических лиц] настоящей Конвенции.

3. Взаимная правовая помощь, предоставляемая в соответствии с настоящей статьей, может запрашиваться в любой из следующих целей:

- a) получение свидетельских показаний или заявлений от отдельных лиц;
- b) вручение судебных документов;
- c) проведение обыска и выемки, а также наложение ареста;
- d) осмотр объектов и участков местности;

¹⁴⁶ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета ряд делегаций поставили вопрос о том, является ли термин "взаимная правовая помощь" достаточным, особенно на иных языках, чем английский язык, для отражения объема помощи, которая должна предоставляться. Было высказано предположение о том, что можно было бы найти более широкий термин, который не подразумевал бы помощь только по уголовно–правовым вопросам. В этой связи Колумбия и Мексика предложили, чтобы слова "mutual legal assistance" переводились на испанский язык как "asistencia jurídica recíproca". В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Колумбия и Мексика заявили, что текст на испанском языке должен быть воспроизведен в том виде, в каком он был представлен, т.е. с использованием термина "asistencia jurídica recíproca". Испания подчеркнула, что этот вопрос является не лингвистическим, а существенным, поскольку он затрагивает объем помощи. На своей пятой сессии Специальный комитет постановил передать этот вопрос на рассмотрение группы по согласованию.

- e) предоставление информации, вещественных доказательств и оценок экспертов;
- f) предоставление подлинников или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая правительственные, банковские, финансовые, корпоративные или коммерческие документы;
- g) выявление или отслеживание доходов от преступлений, имущества, средств совершения преступлений или других предметов для целей доказывания;
- h) содействие добровольной явке соответствующих лиц в органы запрашивающего Государства–участника;
- i) оказание любого иного вида помощи, не противоречащего внутреннему законодательству запрашиваемого Государства–участника;
- [j) выявление, арест и отслеживание средств незаконного происхождения, полученных в результате коррупционных деяний;
- k) возвращение указанных средств в страны происхождения.]¹⁴⁷

4. Без ущерба для внутреннего законодательства компетентные органы Государства–участника могут без предварительной просьбы передавать информацию, касающуюся уголовно-правовых вопросов, компетентному органу в другом Государстве–участнике в тех случаях, когда они считают, что такая информация может оказать помощь этому органу в осуществлении или успешном завершении расследования и уголовного преследования или может привести к просьбе, составленной этим Государством–участником в соответствии с настоящей Конвенцией.

5. Передача информации согласно пункту 4 настоящей статьи осуществляется без ущерба расследованию и уголовному производству в государстве компетентных органов, предоставляющих информацию. Компетентные органы, получающие информацию, выполняют просьбу о сохранении конфиденциального характера этой информации, даже на временной основе, или соблюдают ограничения на ее использование. Это, однако, не препятствует Государству–участнику, получающему информацию, раскрывать в ходе проводимого в нем производства ту информацию, которая оправдывает обвиняемого. В таком случае до раскрытия информации Государство–участник, получающее информацию, уведомляет Государство–участника, предоставляющего информацию, и, если получена просьба об этом, проводит консультации с Государством–участником, предоставляющим информацию. Если, в исключительных случаях, заблаговременное уведомление невозможно, то Государство–участник, получающее информацию, незамедлительно сообщает о таком раскрытии Государству–участнику, предоставляющему информацию.

6. Положения настоящей статьи не затрагивают обязательств по какому-либо другому договору, будь то двустороннему или многостороннему, который регулирует или будет регулировать, полностью или частично, взаимную правовую помощь.

¹⁴⁷ Специальный комитет постановил вернуться к рассмотрению подпунктов (j) и (k) этого пункта после завершения своей работы над главой V проекта конвенции.

7. Пункты 9–29 настоящей статьи применяются к просьбам, направленным на основании настоящей статьи, если соответствующие Государства–участники не связаны каким-либо договором о взаимной правовой помощи. Если эти Государства–участники связаны таким договором, то применяются соответствующие положения этого договора, если только Государства–участники не соглашаются применять вместо них пункты 9–29 настоящей статьи. Государствам–участникам настоятельно предлагается применять эти пункты, если это способствует сотрудничеству.

8. Государства–участники не отказывают в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании банковской тайны.

9. Государства–участники могут отказать в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании отсутствия обоюдного признания соответствующего деяния преступлением. Однако запрашиваемое Государство–участник может, если оно сочтет это надлежащим, предоставить помощь, объем которой оно определяет по своему усмотрению, независимо от того, является ли соответствующее деяние преступлением согласно внутреннему законодательству запрашиваемого Государства–участника¹⁴⁸.

10. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения на территории одного Государства–участника и присутствие которого в другом Государстве–участнике требуется для целей установления личности, дачи показаний или оказания иной помощи в получении доказательств для расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, может быть передано при соблюдении следующих условий:

- a) данное лицо свободно дает на это свое осознанное согласие;
- b) компетентные органы обоих Государств–участников достигли согласия на таких условиях, которые эти Государства–участники могут счесть надлежащими.

11. Для целей пункта 10 настоящей статьи:

- a) Государство–участник, которому передается лицо, вправе и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только Государство–участник, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

¹⁴⁸ На пятой сессии Специального комитета Аргентина, Бенин, Бразилия, Бруней–Даруссалам, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Колумбия, Мексика, Пакистан и Филиппины предложили следующую альтернативную формулировку этого пункта:

"9. Без ущерба для основополагающих принципов своего внутреннего законодательства Государства–участники не отказывают в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании отсутствия обоюдного признания соответствующего деяния преступлением. Однако запрашиваемое Государство–участник может отказать в предоставлении такой помощи, если преступления, которыми мотивировалась просьба, относятся только к налоговым вопросам".

Некоторые делегации поддержали это предложение, однако многие другие делегации выразили предпочтение сохранению этой статьи без изменений. Специальный комитет постановил вернуться к рассмотрению этого вопроса на своей шестой сессии.

b) Государство–участник, которому передается лицо, незамедлительно выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение Государства–участника, которое передало это лицо, как это было согласовано ранее или как это было иным образом согласовано компетентными органами обоих Государств–участников;

c) Государство–участник, которому передается лицо, не требует от Государства–участника, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;

d) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, которое его передало, зачитывается срок содержания под стражей в Государстве–участнике, которому оно передано.

12. Без согласия Государства–участника, которое в соответствии с пунктами 10 и 11 настоящей статьи должно передать какое-либо лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подвергается уголовному преследованию, заключению под стражу, наказанию или какому-либо другому ограничению его личной свободы на территории государства, которому передается это лицо, в связи с действием, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории государства, которое передало это лицо.

13. Каждое Государство–участник назначает центральный орган, который несет ответственность за получение просьб об оказании взаимной правовой помощи и либо за их выполнение, либо за их препровождение для выполнения компетентным органам и обладает соответствующими полномочиями. Если в Государстве–участнике имеется специальный регион или территория с отдельной системой оказания взаимной правовой помощи, оно может назначить особый центральный орган, который будет выполнять такую же функцию в отношении этого региона или территории. Центральные органы обеспечивают оперативное и надлежащее выполнение или препровождение полученных просьб. Если центральный орган препровождает просьбу для выполнения компетентному органу, он содействует оперативному и надлежащему выполнению этой просьбы компетентным органом. При сдаче на хранение каждым Государством–участником его ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляется о центральном органе, назначенном с этой целью. Просьбы об оказании взаимной правовой помощи и любые относящиеся к ним сообщения препровождаются центральным органам, назначенным Государствами–участниками. Это требование не наносит ущерба праву Государства–участника потребовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ему по дипломатическим каналам и, в случае чрезвычайных обстоятельств, когда Государства–участники договорились об этом, через Международную организацию уголовной полиции, если это возможно.

14. Просьбы направляются в письменной форме или, если это возможно, с помощью любых средств, предоставляющих возможность составить письменную запись, на языке, приемлемом для запрашиваемого Государства–участника, при условиях, позволяющих этому Государству–участнику установить аутентичность. При сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или

присоединении к ней Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляется о языке или языках, приемлемых для каждого Государства–участника. При чрезвычайных обстоятельствах и в случае согласования этого Государствами–участниками просьбы могут направляться в устной форме, однако они незамедлительно подтверждаются в письменной форме.

15. В просьбе об оказании взаимной правовой помощи указываются:

- a) наименование органа, обращающегося с просьбой;
- b) существо вопроса и характер расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, к которым относится просьба, а также наименование и функции органа, осуществляющего это расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство;
- c) краткое изложение соответствующих фактов, за исключением того, что касается просьб в отношении вручения судебных документов;
- d) описание запрашиваемой помощи и подробная информация о любой конкретной процедуре, соблюдение которой хотело бы обеспечить запрашивающее Государство–участник;
- e) по возможности, данные о личности, местонахождении и гражданстве любого соответствующего лица; и
- f) цель запрашиваемых доказательств, информации или мер.

16. Запрашиваемое Государство–участник может запросить дополнительную информацию, если эта информация представляется необходимой для выполнения просьбы в соответствии с его внутренним законодательством или если эта информация может облегчить выполнение такой просьбы.

17. Просьба выполняется в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемого Государства–участника и в той мере, в какой это не противоречит внутреннему законодательству запрашиваемого Государства–участника, по возможности, в соответствии с указанными в просьбе процедурами.

18. В той мере, в какой это возможно и соответствует основополагающим принципам внутреннего законодательства, если какое-либо лицо находится на территории Государства–участника и должно быть заслушано в качестве свидетеля или эксперта судебными органами другого Государства–участника, первое Государство–участник может, по просьбе другого Государства–участника, разрешить проведение заслушивания с помощью видеосвязи, если личное присутствие соответствующего лица на территории запрашивающего Государства–участника не является возможным или желательным. Государства–участники могут договориться о том, что заслушивание проводится судебным органом запрашивающего Государства–участника в присутствии представителей судебного органа запрашиваемого Государства–участника.

19. Запрашивающее Государство–участник не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемым Государством–участником, для осуществления расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, иного, чем то, которое указано в

просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемого Государства–участника. Ничто в настоящем пункте не препятствует запрашивающему Государству–участнику раскрывать в ходе проводимого в нем производства ту информацию или доказательства, которые оправдывают обвиняемого. В этом случае до раскрытия информации или доказательств запрашивающее Государство–участник уведомляет запрашиваемое Государство–участника и, если получена просьба об этом, проводит консультации с запрашиваемым Государством–участником. Если, в исключительных случаях, заблаговременное уведомление невозможно, то запрашивающее Государство–участник незамедлительно сообщает о таком раскрытии запрашиваемому Государству–участнику¹⁴⁹.

20. Запрашивающее Государство–участник может потребовать, чтобы запрашиваемое Государство–участник сохраняло конфиденциальность наличия и существа просьбы, за исключением того, что необходимо для выполнения самой просьбы. Если запрашиваемое Государство–участник не может выполнить требование о конфиденциальности, оно незамедлительно сообщает об этом запрашивающему Государству–участнику.

21. Во взаимной правовой помощи может быть отказано:

а) если просьба не была представлена в соответствии с положениями настоящей статьи;

б) если запрашиваемое Государство–участник считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб его суверенитету, безопасности, публичному порядку (*ordre public*) или другим жизненно важным интересам;

с) если внутреннее законодательство запрашиваемого Государства–участника запрещает его органам осуществлять запрашиваемые меры в отношении любого аналогичного преступления, если бы такое преступление являлось предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в пределах его юрисдикции;

д) если выполнение просьбы противоречило бы правовой системе запрашиваемого Государства–участника применительно к вопросам взаимной правовой помощи.

22. Государства–участники не могут отказывать в выполнении просьбы о взаимной правовой помощи лишь на том основании, что преступление считается также связанным с налоговыми вопросами.

23. Любой отказ в предоставлении взаимной правовой помощи мотивируется.

24. Запрашиваемое Государство–участник выполняет просьбу об оказании взаимной правовой помощи в возможно короткие сроки и, насколько это возможно, полностью учитывает любые предельные сроки, которые предложены запрашивающим Государством–участником и которые

¹⁴⁹ В подготовительных материалах должно быть отражено понимание, что запрашивающее государство–участник будет нести обязательство не использовать любую полученную информацию, которая защищена банковской тайной, для каких-либо иных целей, кроме как в связи с производством, для которого эта информация была запрошена, если на это не будет получено разрешения запрашиваемого государства–участника.

мотивированы, предпочтительно в самой просьбе. Запрашивающее Государство–участник может обращаться с разумными запросами о предоставлении информации о состоянии и развитии мер, принимаемых запрашиваемым Государством–участником для удовлетворения его просьбы. Запрашиваемое Государство–участник отвечает на разумные запросы запрашивающего Государства–участника относительно хода выполнения просьбы. Запрашивающее Государство–участник оперативно сообщает запрашиваемому Государству–участнику о том, что необходимости в запрошенной помощи более не имеется.

25. Оказание взаимной правовой помощи может быть отсрочено запрашиваемым Государством–участником на том основании, что это воспрепятствует осуществляемому расследованию, уголовному преследованию или судебному разбирательству.

26. До отказа в выполнении просьбы согласно пункту 21 настоящей статьи или отсрочки ее выполнения согласно пункту 25 настоящей статьи запрашиваемое Государство–участник проводит консультации с запрашивающим Государством–участником для того, чтобы определить, может ли помощь быть предоставлена в такие сроки и на таких условиях, какие запрашиваемое Государство–участник считает необходимыми. Если запрашивающее Государство–участник принимает помощь на таких условиях, то оно соблюдает данные условия.

27. Без ущерба для применения пункта 12 настоящей статьи свидетель, эксперт или иное лицо, которое, по просьбе запрашивающего Государства–участника, соглашается давать показания в ходе производства или оказывать помощь при осуществлении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства на территории запрашивающего Государства–участника, не подвергается уголовному преследованию, заключению под стражу, наказанию или какому-либо другому ограничению его личной свободы на этой территории в связи с действием, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории запрашиваемого Государства–участника. Действие такой гарантии личной безопасности прекращается, если свидетель, эксперт или иное лицо в течение пятнадцати последовательных дней или в течение любого согласованного между Государствами–участниками срока, начиная с даты, когда такое лицо было официально уведомлено о том, что его присутствие более не требуется судебным органам, имело возможность покинуть территорию запрашивающего Государства–участника, но, тем не менее, добровольно осталось на этой территории или, покинув ее, возвратилось назад по собственной воле.

28. Обычные расходы, связанные с выполнением просьбы, покрываются запрашиваемым Государством–участником, если заинтересованные Государства–участники не договорились об ином. Если выполнение просьбы требует или потребует существенных или чрезвычайных расходов, то Государства–участники проводят консультации с целью определения условий, на которых будет выполнена просьба, а также порядка покрытия расходов¹⁵⁰.

¹⁵⁰ В подготовительных материалах должно быть указано, что многие расходы, возникающие в связи с выполнением просьб, направленных согласно пунктам 10, 11 и 18 статьи 53, в целом

29. Запрашиваемое Государство–участник:

а) предоставляет запрашивающему Государству–участнику копии правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его внутреннему законодательству открыты для публичного доступа;

б) может по своему усмотрению предоставлять запрашивающему Государству–участнику полностью или частично или при соблюдении таких условий, какие оно считает надлежащими, копии любых правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его внутреннему законодательству закрыты для публичного доступа.

30. Государства–участники рассматривают, по мере необходимости, возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, которые отвечали бы целям настоящей статьи, обеспечивали бы ее действие на практике или укрепляли бы ее положения.

Статья 54

Передача уголовного производства

Государства–участники рассматривают возможность взаимной передачи производства в целях уголовного преследования в связи с преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией, в случаях, когда считается, что такая передача отвечает интересам надлежащего отправления правосудия, в частности, в случаях, когда затрагиваются несколько юрисдикций, для обеспечения объединения уголовных дел.

Статья 55

Сотрудничество между правоохранительными органами

1. Государства–участники тесно сотрудничают друг с другом, действуя сообразно своим внутренним правовым и административным системам, в целях повышения эффективности правоприменительных мер для борьбы с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией. Каждое Государство–участник, в частности, принимает эффективные меры, направленные на:

а) укрепление или, где это необходимо, установление каналов связи между их компетентными органами, учреждениями и службами, с тем чтобы обеспечить надежный и быстрый обмен информацией о всех аспектах преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, включая, если заинтересованные Государства–участники сочтут это надлежащим, связи с другими видами преступной деятельности;

б) сотрудничество с другими Государствами–участниками в проведении расследований в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, с целью выявления:

будут считаться чрезвычайными по своему характеру. Кроме того, в подготовительных материалах должно быть изложено понимание, что развивающиеся страны могут столкнуться с трудностями при покрытии даже некоторых обычных расходов и что им должна предоставляться соответствующая помощь, с тем чтобы они могли выполнить требования этой статьи.

- i) личности¹⁵¹, местонахождения и деятельности лиц, подозреваемых в участии в совершении таких преступлений, или местонахождения других причастных лиц;
- ii) перемещения доходов от преступлений или имущества, полученного в результате совершения таких преступлений;
- iii) перемещения имущества, оборудования или других средств, использовавшихся или предназначенных для использования при совершении таких преступлений;
- c) предоставление, в надлежащих случаях, необходимых предметов или необходимого количества веществ для целей анализа или расследования;
- d) обмен, в надлежащих случаях, с другими Государствами–участниками информацией, касающейся специальных средств и методов, используемых для совершения преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, включая использование фальшивых удостоверений личности, поддельных, измененных или фальшивых документов и других средств для деятельности в целях сокрытия¹⁵²;
- e) содействие эффективной координации между их компетентными органами, учреждениями и службами и поощрение обмена сотрудниками и другими экспертами, включая, при условии заключения заинтересованными Государствами–участниками, двусторонних соглашений или договоренностей, направление сотрудников по связям;
- f) обмен информацией и координацию административных и других мер, принимаемых в надлежащих случаях с целью заблаговременного выявления преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Для целей практического применения настоящей Конвенции Государства–участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей о непосредственном сотрудничестве между их правоохранительными органами, а в тех случаях, когда такие соглашения или договоренности уже имеются, их изменения. В отсутствие таких соглашений или договоренностей между заинтересованными Государствами–участниками Участники могут рассматривать настоящую Конвенцию в качестве основы для взаимного сотрудничества между правоохранительными органами в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией. В надлежащих случаях Государства–участники в полной мере используют соглашения или договоренности, в том числе механизмы международных или региональных организаций, для расширения сотрудничества между своими правоохранительными органами.

¹⁵¹ В подготовительных материалах должно быть указано, что термин "личность" будет пониматься широко, как включающий такие особенности или другую относящуюся к делу информацию, какие могут быть необходимыми для установления личности какого-либо лица.

¹⁵² В подготовительных материалах должно быть указано, что этот подпункт не подразумевает, что указанный в нем вид сотрудничества не будет возможным в рамках Конвенции против организованной преступности.

3. Государства–участники стремятся сотрудничать, в пределах своих возможностей, с целью противодействия преступлениям, охватываемым настоящей Конвенцией, совершаемым с использованием современных технологий¹⁵³.

Статья 56

Совместные расследования

Государства–участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, в силу которых в связи с делами, являющимися предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в одном или нескольких государствах, заинтересованные компетентные органы могут создавать органы по проведению совместных расследований. В отсутствие таких соглашений или договоренностей совместные расследования могут проводиться по соглашению в каждом отдельном случае. Соответствующие Государства–участники обеспечивают полное уважение суверенитета Государства–участника, на территории которого должно быть проведено такое расследование.

[Статьи 57 и 58 были исключены.]

Статья 59

Специальные методы расследования

1. Если это допускается основными принципами его внутренней правовой системы, каждое Государство–участник, в пределах своих возможностей и на условиях, установленных его внутренним законодательством, принимает необходимые меры, с тем чтобы разрешить надлежащее использование контролируемых поставок и в тех случаях, когда оно считает это уместным, использование других специальных методов расследования, таких как электронное наблюдение или другие формы наблюдения, а также агентурные операции, его компетентными органами на его территории с целью ведения эффективной борьбы с коррупцией, а также их допустимость в суде.

¹⁵³ В подготовительных материалах должно быть указано, что при рассмотрении предложения Чили о включении положения о юрисдикции и сотрудничестве в связи с преступлениями, совершенными с применением компьютерных технологий (A/AC.261/L.157 и Согг.1), было выражено общее понимание, состоящее в том, что пункт 1(а) статьи 50 уже охватывает осуществление юрисдикции в отношении преступлений, признаваемых таковыми в соответствии с будущей конвенцией и совершенных с применением компьютеров, если присутствуют все другие элементы преступления, даже если последствия этого преступления наступают за пределами территории государства–участника. В этой связи государствам–участникам следует учитывать также положения статьи 4 проекта конвенции. Во второй части предложения Чили государствам–участникам предлагалось отметить возможные преимущества использования электронных средств связи при обмене сообщениями согласно статье 53. В этом предложении указывалось, что государства–участники, возможно, пожелают рассмотреть вопрос об использовании электронных сообщений, это практически осуществимо, для ускорения оказания взаимной правовой помощи. В то же время в этом предложении отмечалось также, что использование таких сообщений может вызвать определенные риски, связанные с возможным перехватом третьими сторонами, и что этой опасности следует избегать.

2. Для цели расследования преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, Государства–участники поощряются к заключению, при необходимости, соответствующих двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей для использования таких специальных методов расследования в контексте сотрудничества на международном уровне. Такие соглашения или договоренности заключаются и осуществляются при полном соблюдении принципа суверенного равенства государств и реализуются в строгом соответствии с условиями этих соглашений или договоренностей.

3. В отсутствие соглашения или договоренности, указанных в пункте 2 настоящей статьи, решения об использовании таких специальных методов расследования на международном уровне принимаются в каждом отдельном случае и могут, при необходимости, учитывать финансовые договоренности и взаимопонимания в отношении осуществления юрисдикции заинтересованными Государствами–участниками.

4. Решения об использовании контролируемых поставок на международном уровне могут, с согласия заинтересованных Государств–участников, включать такие методы, как перехват грузов или доходов и оставление их нетронутыми или их изъятие или замена, полностью или частично.

V. Предупреждение перевода средств незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, и борьба с ним, включая отмывание средств, и возвращение таких средств¹⁵⁴

Статья 64

Специальные положения

1. В соответствии с положениями настоящей Конвенции Государства–участники самым широким образом сотрудничают друг с другом и предоставляют друг другу помощь в предупреждении перевода активов незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, и борьбе с ним и в содействии возвращению этих активов законным владельцам¹⁵⁵.

¹⁵⁴ На своей пятой сессии Специальный комитет провел неофициальные консультации по главе V с целью оказать содействие дальнейшим обсуждениям и принятию решений применительно к положениям, включенным в эту главу. Председатель неофициальных консультаций, ответственный за рассмотрение главы V проекта конвенции, принял решение о том, что статьи этой главы будут обсуждаться в следующем порядке: 64, 65, 67, 67 бис, 60, 68, 70, 61, 71, 62 и 66. Ниже для оказания помощи Специальному комитету в рассмотрении соответствующих положений на его шестой сессии приводится пересмотренный текст этих статей, как он был подготовлен в результате неофициальных консультаций (A/AC.261/L.196/Add.1). Следует отметить, что статьи приводятся в новом порядке, однако их нумерация не изменена.

¹⁵⁵ В ходе неофициальных консультаций делегация Перу в консультации с другими делегациями подготовила пересмотренный текст пункта 1 этой статьи. Соединенные Штаты также подготовили пересмотренные варианты пунктов 5 и 6.

[Подпункты (a), (c) и (d) были исключены, а подпункт (b) перенесен в статью 68.]¹⁵⁶

2. Для целей настоящей Конвенции возвращение активов, включая средства, незаконного происхождения затрагиваемыми странами происхождения является [неотъемлемым] правом постольку, поскольку переведенные активы незаконного происхождения получены от коррупционных деяний и связанных с ними преступлений¹⁵⁷.

Статья 65¹⁵⁸

Выявление [и предупреждение] перевода незаконно приобретенных активов

1. Каждое Государство–участник, в соответствии со своим внутренним законодательством, принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы потребовать от финансовых учреждений, на которые распространяется его юрисдикция:

а) проверять личность клиентов, имеющих счета с большим объемом средств, и принимать разумные меры для установления личности собственников–бенефициаров, а также источников средств, депонированных на счетах с большим объемом средств; и

б) осуществлять более жесткие меры контроля в отношении счетов с большим объемом средств, которые пытаются открыть или которые ведутся от имени лиц, наделенных важными публичными функциями, или лиц или компаний, тесно связанных с ними. Такие более жесткие меры контроля в разумной степени призваны выявлять подозрительные сделки для целей представления сообщений о них компетентным органам, и они не должны толковаться как препятствующие или запрещающие финансовым учреждениям вести дела с любым законным клиентом.

2. С целью содействия осуществлению мер, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, каждое Государство–участник, в соответствии со своим внутренним законодательством и при использовании в качестве руководства соответствующих инициатив региональных, межрегиональных и многосторонних организаций по противодействию отмыванию денег:

¹⁵⁶ В ходе неофициальных консультаций было рекомендовано пересмотреть содержание подпунктов (c) и (d) и перенести их в статью 74. Новое положение должно гласить следующее:

"Государства–участники рассматривают возможность предоставления друг другу, по просьбе, технической помощи в пересмотре своего соответствующего финансового законодательства с целью ликвидации любых регулятивных пробелов, которые могут позволять неконтролируемый перевод активов незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний".

¹⁵⁷ Этот пункт в ходе неофициальных консультаций не рассматривался.

¹⁵⁸ В ходе неофициальных консультаций делегация Соединенных Штатов в консультации с другими заинтересованными делегациями подготовила по просьбе Председателя пересмотренный текст пунктов 1 и 2. Также по просьбе Председателя делегация Перу подготовила пересмотренный текст пунктов 3 и 4 на основе бывших пунктов 2–5. Как следствие этого пункт 1 был изменен, а бывшие пункты 2–5 были исключены.

а) издает рекомендательные указания применительно к тем категориям физических или юридических лиц, в отношении счетов которых от финансовых учреждений, на которые распространяется его юрисдикция, будет ожидать применение более жестких мер контроля, к видам счетов и сделок, которым следует уделять особое внимание, и к надлежащим мерам по открытию и ведению счетов, а также ведению отчетности по счетам, которые следует принять в отношении таких счетов; и

б) в надлежащих случаях уведомляет финансовые учреждения, на которые распространяется его юрисдикция, по просьбе другого Государства–участника или по своей собственной инициативе, о личности отдельных физических лиц или полномочий, в отношении счетов которых от таких учреждений будет ожидать применение более жестких мер контроля, в дополнение к тем лицам, личности которых финансовые учреждения могут установить в ином порядке¹⁵⁹.

3. В контексте подпункта 2(а) настоящей статьи Государства–участники осуществляют меры для обеспечения того, чтобы их финансовые учреждения сохраняли, в течение надлежащего срока, отчетность об осуществленных сделках, в которую должна включаться информация, касающаяся суммы сделки, личности и домицилия участников сделки, юридических полномочий любого лица, действующего от имени юридического лица, и, в надлежащих случаях, личности истинного бенефициара соответствующего перевода.

4. С целью предупреждения и выявления переводов незаконно приобретенных активов, полученных от преступлений, признанных таковыми настоящей Конвенцией, Государства–участники осуществляют надлежащие и действенные меры для обеспечения того, чтобы их финансовые учреждения не предоставляли необоснованных преференциальных или льготных условий политикам или публичным должностным лицам, и, при помощи своих регулирующих и надзорных органов, для недопущения учреждения банков или других финансовых учреждений, если не имеется физического присутствия.

5. Каждое Государство–участник рассматривает возможность создания, в соответствии со своим внутренним законодательством, эффективных систем, предусматривающих раскрытие финансовой информации относительно соответствующих публичных должностных лиц, и устанавливает надлежащие санкции за несоблюдение этих требований. Государства–участники также рассматривают возможность принятия таких мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам осуществлять обмен такой информацией с компетентными органами в других Государствах–участниках, когда это необходимо для расследования, истребования и возвращения незаконно приобретенных активов.

6. Каждое Государство–участник, в соответствии со своим внутренним законодательством, рассматривает возможность принятия таких мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить для соответствующих публичных должностных лиц, имеющих интерес или право подписи, или другое уполномочие в отношении какого-либо финансового счета в какой-либо

¹⁵⁹ Текст этого подпункта основывается на бывшем пункте 2 статьи 68. В ходе неофициальных консультаций было рекомендовано уточнить этот текст и перенести его в данную статью.

иностранной стране, требование сообщать о таких связях надлежащим органам и вести надлежащую отчетность, касающуюся таких счетов. Меры такого рода также предусматривают применение соответствующих санкций за невыполнение этих требований.

Статья 67¹⁶⁰

Непосредственное возвращение активов

Каждое Государство–участник, в соответствии с принципами своего внутреннего законодательства:

а) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы разрешить другому Государству–участнику предъявлять в свои суды гражданские иски об установлении права собственности на имущество, приобретенное в результате деяний, криминализованных в соответствии с настоящей Конвенцией;

б) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим судам предписывать тем лицам, которые совершили преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, выплату компенсации, возмещения ущерба или штрафов другому Государству–участнику, которому был причинен ущерб в результате совершения таких преступлений¹⁶¹;

с) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим судам в ходе производства по делам о конфискации имущества, приобретенного в результате деяний, криминализованных в соответствии с настоящей Конвенцией, признавать требования другого Государства–участника как законного собственника такого имущества до вынесения постановления о конфискации; и

[d) принимает такие другие меры, какие оно может счесть необходимыми, для содействия возвращению имущества, приобретенного в результате деяний, криминализованных в соответствии с настоящей Конвенцией]¹⁶².

Статья 67 бис¹⁶³

Механизмы возвращения активов посредством международного сотрудничества в целях конфискации

1. Каждое Государство–участник в целях предоставления взаимной правовой помощи согласно статье [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции в отношении имущества, приобретенного в результате деяний, криминализованных в соответствии с настоящей Конвенцией,

¹⁶⁰ В ходе неофициальных консультаций делегация Соединенных Штатов в консультации с другими делегациями подготовила по просьбе Председателя пересмотренный текст статьи 67.

¹⁶¹ В ходе неофициальных консультаций одна делегация выразила обеспокоенность относительно содержания этого подпункта.

¹⁶² Ряд делегаций выразили предпочтение исключению этого подпункта. По мнению ряда других делегаций, его следует сохранить.

¹⁶³ В ходе неофициальных консультаций делегация Соединенных Штатов в консультации с другими заинтересованными делегациями подготовила по просьбе Председателя пересмотренный текст статьи 67 бис.

или использованного при таких деяниях, в соответствии с принципами своего внутреннего законодательства:

а) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам привести в исполнение окончательное судебное решение другого Государства–участника, предписывающего конфискацию такого имущества или уплату денежной суммы, соответствующей стоимости таких активов;

б) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам выносить постановление о конфискации такого имущества иностранного происхождения или об уплате денежной суммы, соответствующей стоимости таких активов, включая имущество, использованное в преступлениях отмывания денег; и

с) рассматривает вопрос о принятии таких мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы создать возможность для конфискации такого имущества без вынесения приговора в рамках уголовного производства по делам, когда преступник или обладатель имущественного права не может быть подвергнут преследованию по причине смерти, укрывательства, отсутствия или иммунитета или в других соответствующих случаях.

2. Каждое Государство–участник с целью создания возможности для оперативной выемки, ареста или иного сохранения, по просьбе другого Государства–участника, имущества, относительно которого имеются разумные основания полагать, что оно станет предметом конфискации согласно пункту 1 настоящей статьи, в соответствии с принципами своего внутреннего законодательства:

а) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы разрешить своим компетентным органам приводить в исполнение постановление об аресте или конфискации, вынесенное компетентным судом или компетентным органом другого Государства–участника;

б) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам производить выемку, налагать арест или иным образом не допускать перевода или распыления активов по получении соответствующей просьбы с изложением разумных оснований, позволяющих полагать, что это имущество будет указано в судебном решении о конфискации в запрашивающем государстве; и

с) рассматривает вопрос о принятии дополнительных мер, с тем чтобы разрешить своим компетентным органам сохранять имущество для целей конфискации, например, на основании иностранного постановления об аресте или предъявления уголовного обвинения в связи с приобретением подобных активов.

Статья 60

Международное сотрудничество в целях конфискации

1. Государство–участник, получившее от другого Государства–участника, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, просьбу о конфискации упомянутых в пункте 1 статьи [...] [Выемка, арест и конфискация] настоящей Конвенции

доходов от преступлений, имущества, оборудования или других средств совершения преступлений, находящихся на его территории, в максимальной степени, возможной в рамках его внутренней правовой системы:

а) направляет эту просьбу своим компетентным органам с целью получения постановления о конфискации и, в случае вынесения такого постановления, приводит его в исполнение; или

б) направляет своим компетентным органам постановление о конфискации, вынесенное судом на территории запрашивающего Государства–участника в соответствии с [пунктом (b) статьи [...] [Механизмы возвращения активов посредством международного сотрудничества в области конфискации] [и пунктом 1 статьи [...] [Выемка, арест и конфискация]] настоящей Конвенции, с целью его исполнения в испрашиваемом объеме и в той мере, в какой оно относится к находящимся на территории запрашиваемого Государства–участника доходам от преступлений, имуществу, оборудованию или другим средствам совершения преступлений, упомянутым в пункте 1 статьи [...] [Выемка, арест и конфискация];

[с) принимает такие другие меры, какие могут допускаться в соответствии с его внутренним законодательством, для обеспечения возвращения таких активов.]¹⁶⁴

2. По получении просьбы, направленной другим Государством–участником, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, запрашиваемое Государство–участник принимает меры для выявления, отслеживания, изъятия или ареста доходов от преступлений, имущества, оборудования или других средств совершения преступлений, упомянутых в пункте 1 статьи [...] [Выемка, арест и конфискация] настоящей Конвенции, с целью последующей конфискации, постановление о которой выносится либо запрашивающим Государством–участником, либо, в соответствии с просьбой согласно пункту 1 настоящей статьи, запрашиваемым Государством–участником^{165, 166}.

3. Положения статьи [...] [Взаимная правовая помощь] настоящей Конвенции применяются *mutatis mutandis* к настоящей статье. В дополнение к информации, указанной в пункте 15 статьи [...] [Взаимная правовая помощь], в просьбах, направленных на основании настоящей статьи, содержатся:

¹⁶⁴ В ходе неофициальных консультаций делегация Алжира предложила изменить подпункт (с) следующим образом: "принимает любые другие меры, какие могут допускаться в соответствии с его внутренним законодательством, для обеспечения возвращения таких активов" и перенести его в другое место текста.

¹⁶⁵ В ходе неофициальных консультаций делегация Алжира предложила следующую измененную редакцию своего ранее внесенного предложения: "Запрашиваемое Государство–участник информирует запрашивающее Государство–участник о надлежащих мерах предосторожности, принимавшихся при рассмотрении просьбы в течение всего периода осуществления этой процедуры".

¹⁶⁶ В ходе неофициальных консультаций делегация Соединенных Штатов предложила заменить пункт 2 этой статьи следующим текстом (в настоящее время – пункт 2 статьи 67 бис): "По получении просьбы другого Государства–участника, обладающего юрисдикцией в отношении какого-либо преступления, охватываемого настоящей Конвенцией, каждое Государство–участник передает своим компетентным органам просьбу о принятии обеспечительных мер в соответствии с подпунктом (b) статьи 67 бис".

а) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 1(а) настоящей статьи, – описание имущества, подлежащего конфискации, в том числе, насколько это возможно, сведения о местонахождении и оценочной стоимости имущества¹⁶⁷ и заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство–участник и которые достаточны для того, чтобы запрашиваемое Государство–участник могло принять меры для вынесения постановления согласно своему внутреннему законодательству [в том числе описание противоправной деятельности и ее взаимосвязи с активами, подлежащими конфискации]¹⁶⁸;

б) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 1(б) настоящей статьи, – выданная запрашивающим Государством–участником юридически допустимая копия постановления о конфискации, на котором основывается просьба, заявление с изложением фактов и информация в отношении объема запрашиваемого исполнения постановления, заявление, в котором указываются меры, принятые запрашивающим Государством–участником для направления надлежащего уведомления добросовестным третьим сторонам и обеспечения соблюдения надлежащих правовых процедур, и заявление о том, что постановление о конфискации является окончательным;

в) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 2 настоящей статьи, – заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство–участник, и описание запрашиваемых мер, а также, в надлежащих случаях, юридически допустимая копия постановления, на котором основывается просьба¹⁶⁹.

*[Подпункт (d) был исключен.]*¹⁷⁰

*[Пункт 4 был перенесен в другое место текста.]*¹⁷¹

4. Решения или меры, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, принимаются запрашиваемым Государством–участником в соответствии с положениями его внутреннего законодательства и его процессуальными нормами или любыми двусторонними или многосторонними соглашениями или

¹⁶⁷ Взято из статьи 69.

¹⁶⁸ Взято из статьи 69. В ходе неофициальных консультаций некоторые делегации предложили исключить этот помещенный в квадратные скобки текст, в то время как другие делегации настоятельно призвали к его сохранению по причине его полезности для практических работников.

¹⁶⁹ В ходе неофициальных консультаций делегация Соединенных Штатов подготовила пересмотренный текст этого подпункта для обеспечения соответствия с пересмотренным вариантом статьи 67 бис, который она представила по просьбе Председателя.

¹⁷⁰ В ходе неофициальных консультаций делегация Соединенных Штатов сняла свое предложение по подпункту (d).

¹⁷¹ В ходе неофициальных консультаций было достигнуто согласие о целесообразности сохранения пункта 4 и его перенесения в преамбулу или в статью 61 или 64. Текст этого пункта гласит следующее: "Государства–участники выполняют просьбы об оказании помощи в возвращении незаконно приобретенных активов согласно настоящей статье в качестве основополагающей цели настоящей Конвенции и в полном объеме, насколько это возможно в соответствии с их внутренним законодательством". Этот текст первоначально содержался в статье 70.

договоренностями, которыми оно может быть связано в отношениях с запрашивающим Государством–участником, и при условии их соблюдения.

5. Каждое Государство–участник представляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций копии текстов своих законов и правил, обеспечивающих осуществление положений [настоящей статьи] [настоящей главы]¹⁷², а также тексты любых последующих изменений к таким законам и правилам или их описание.

6. Если Государство–участник пожелает обусловить принятие мер, упомянутых в [пунктах 1 и 2 настоящей статьи] [настоящей главе]¹⁷³, наличием соответствующего договора, то это Государство–участник рассматривает настоящую Конвенцию в качестве необходимой и достаточной договорно–правовой основы.

7. В дополнение к положениям статьи [пунктов 9 и 21] [...] [Взаимная правовая помощь] в сотрудничестве согласно настоящей статье может быть также отказано или же обеспечительные меры могут быть сняты, если запрашиваемое Государство–участник не получает своевременно достаточных доказательств или если имущество имеет минимальную стоимость¹⁷⁴.

8. До отмены любой обеспечительной меры, принятой в соответствии с настоящей статьей, запрашиваемое Государство–участник, когда это возможно, предоставляет запрашивающему Государству–участнику возможность изложить свои основания в пользу продолжения осуществления такой меры.

9. Положения настоящей статьи [соответствуют принципам соблюдения надлежащих правовых процедур и] не толкуются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон.

10. Государства–участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей для повышения эффективности международного сотрудничества, осуществляемого согласно [настоящей статье] [настоящей главе].

Статья 68

[Специальные положения о сотрудничестве]

1. Государства–участники сотрудничают друг с другом с целью ускорения процесса исполнения судебных решений, в надлежащих случаях, устанавливающих уголовную и гражданско–правовую ответственность в случае совершения преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, в соответствии со своим внутренним законодательством.

*[Пункт 2 был пересмотрен и перенесен
в пункт 2(b) статьи 65]*

¹⁷² Взято из статьи 72.

¹⁷³ Взято из статьи 72.

¹⁷⁴ В ходе неофициальных консультаций Соединенные Штаты в консультации с Австрией и Францией подготовили, по просьбе Председателя, пересмотренный текст этого пункта (бывший пункт 9).

3. Каждое Государство–участник принимает меры, позволяющие ему препровождать, без ущерба для его собственного расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, информацию о незаконно приобретенных активах другому Государству–участнику без предварительной просьбы, когда оно считает, что раскрытие такой информации может содействовать получающему ее Участнику в возбуждении или проведении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства или может привести к направлению этим Участником просьбы в соответствии с настоящей главой¹⁷⁵.

4. Государства–участники сотрудничают с другими Государствами–участниками через свои финансовые учреждения и регулирующие и надзорные органы в выявлении [и приостановлении] переводов и сделок с активами, включая средства, незаконного происхождения, полученными от коррупционных деяний¹⁷⁶.

[Статья 70 была исключена.]

Статья 61¹⁷⁷

[Распоряжение активами] [Возвращение активов]

1. [Незаконно приобретенными активами] [доходами от преступлений] или имуществом, конфискованными Государством–участником на основании статьи [...] [Арест и конфискация] [Выемка, арест и конфискация] или пункта 1 статьи [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции, распоряжается¹⁷⁸ это Государство–участник в соответствии [с положениями настоящей Конвенции] со своим внутренним законодательством [и административными процедурами].

2. Каждое Государство–участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, такие

¹⁷⁵ В ходе неофициальных консультаций ряд делегаций указали, что они не могут согласиться с императивной формулировкой пункта 3, отметив, что неимперативная формулировка содержится в пункте 4 статьи 53. Ряд других делегаций указали на свое предпочтение императивной формулировке. Некоторые делегации поддержали компромиссное решение, которое предполагало бы включение слов "внутреннего законодательства или" после слов "без ущерба для".

¹⁷⁶ Текст данного пункта основывается на бывшем пункте 1(b) статьи 64. В ходе неофициальных консультаций было предложено перенести его в это место текста.

¹⁷⁷ Первоначально делегациям в качестве результата работы неофициальной рабочей группы по статье 61 было представлено предложение Швейцарии (A/AC.261/15 и Согг.1). Некоторые делегации выразили, однако, решительные возражения как на процедурных, так и на существенных основаниях против использования этого текста в качестве основы для неофициальных консультаций. Заместитель Председателя, ответственный за рассмотрение этой главы проекта конвенции, предложил в силу этого использовать подготовленный Швейцарией текст в качестве справочного документа при предварительном обсуждении этой статьи в целом; делегации согласились с этим предложением. В ходе неофициальных консультаций завершить обсуждение всей статьи не удалось. Пункты 2, 4 и 5 не рассматривались, хотя принципиальные возражения, высказанные некоторыми делегациями в начале обсуждения, будут, по всей вероятности, иметь отношение и к рассмотрению этих пунктов в будущем.

¹⁷⁸ Несколько делегаций указали на необходимость улучшения редакции и предложили заменить эту формулировку словами "возвращаются государству происхождения".

законодательные и другие меры, какие могут потребоваться для того, чтобы позволить своим компетентным органам [, когда они действуют по просьбе, направленной другим Государством–участником,] возвращать доходы от преступлений или имущество, конфискованные в соответствии с положениями пунктов 3–5 настоящей статьи и статьи [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции, с учетом прав добросовестных третьих сторон.

3. В соответствии с положениями статьи [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] и пунктами 1 и 2 настоящей статьи запрашиваемое Государство–участник¹⁷⁹:

а) [в той мере, в какой это допускается его внутренним законодательством, и в случае получения соответствующей просьбы]¹⁸⁰ в первоочередном порядке рассматривает вопрос о возвращении конфискованных доходов от преступлений или имущества запрашивающему Государству–участнику, с тем чтобы оно могло возместить¹⁸¹ средства потерпевшим от преступления или вернуть такие доходы от преступлений или имущество их законным собственникам¹⁸²;

б) с учетом исключений, предусмотренных в пункте [21] статьи [...] [Взаимная правовая помощь], в случае хищения публичных средств или отмывания похищенных публичных средств, как об этом говорится в статьях [...] [Хищение, неправомерное присвоение или иное нецелевое использование имущества публичным должностным лицом] и [...] [Отмывание доходов от коррупции] настоящей Конвенции, когда конфискация производится в соответствии со статьей [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции и на основании окончательного судебного решения, вынесенного в запрашивающем Государстве–участнике, возвращает запрашивающему Государству–участнику конфискованное имущество, как это определено в статье [...] [Выемка, арест и конфискация] настоящей Конвенции, в порядке, который определяется техническими соглашениями, на разовой основе, между заинтересованными Государствами–участниками. В таких случаях возвращается вся стоимость конфискованного имущества, с учетом пункта 5 настоящей статьи^{183, 184}.

¹⁷⁹ Ряд делегаций подчеркнули, что различия между "доходами от преступлений" и "похищенными публичными средствами" проводить не следует. В силу этого эти делегации предложили исключить подпункт (b). Некоторые делегации предложили включить в начале вводной части оговорку "действуя по просьбе другого Государства–участника".

¹⁸⁰ Несколько делегаций отдали предпочтение исключению условий, которые косвенно устанавливаются словами "и в случае получения соответствующей просьбы" и "в первоочередном порядке рассматривает вопрос о", с тем чтобы ясно показать, что в данном подпункте речь идет о возвращении активов запрашивающему государству/запрашивающим государствам происхождения.

¹⁸¹ В ходе неофициальных консультаций некоторые делегации указали, что в тексте на английском языке более уместной была бы формулировка "so that it can restore such proceeds or property to the victims".

¹⁸² Несколько делегаций призвали исключить этот пункт, поскольку, по мнению этих делегаций, принятие такого решения должно относиться к компетенции запрашивающего государства/запрашивающих государств происхождения.

¹⁸³ Несколько делегаций призвали исключить формулировку "в порядке, который определяется техническими соглашениями, на разовой основе, между заинтересованными Государствами–

4. В надлежащих случаях Государства–участники могут также особо рассмотреть возможность заключения соглашений или договоренностей, на разовой основе, в том числе относительно следующего:

а) перечисление суммы, соответствующей стоимости таких доходов или имущества, или средств, полученных в результате их реализации, или их части, на счет, предназначенный для этой цели в соответствии с пунктом 2(с) статьи [...] [Другие меры: осуществление настоящей Конвенции посредством экономического развития и технической помощи] настоящей Конвенции, или [межправительственным организациям, специализирующимся на борьбе против коррупции] [на цели инициатив и программ в области противодействия коррупции];

б) выделение или направление суммы, соответствующей стоимости таких доходов или имущества, или средств, полученных в результате их реализации, или их части, на цели финансирования конкретных проектов или программ в области развития исключительно в интересах населения запрашивающего Государства–участника. Такие соглашения или договоренности могут предполагать участие специализированных межправительственных организаций¹⁸⁵;

с) направление суммы, соответствующей стоимости таких доходов или имущества, или средств, полученных в результате их реализации, или их части, на цели сокращения многосторонней задолженности запрашивающего Государства–участника. Такие соглашения или договоренности заключаются в сотрудничестве с межправительственными организациями, специализирующимися на вопросах международной задолженности.

5. В надлежащих случаях, если только Государства–участники не примут иного решения, запрашиваемое Государство–участник может вычест в разумном объеме расходы, понесенные в ходе расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, которое привело к изъятию незаконно приобретенных активов, до возвращения таких изъятых активов в соответствии с настоящей главой¹⁸⁶.

[Статья 71 была исключена.]¹⁸⁷

Статья 62

Возвращение имущества в страну происхождения в случаях нанесения ущерба государственному имуществу

1. Невзирая на положения статей [...] [Выемка, арест и конфискация], [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] и [...] [[Распоряжение активами] [Возвращение активов]] настоящей Конвенции

участниками", а также последнее предложение этого пункта, которое, по их мнению, устанавливает обременительные условия вразрез духу будущей конвенции.

¹⁸⁴ На пятой сессии Специального комитета Российская Федерация предложила исправленный вариант пункта 3 (A/AC.261/L.202).

¹⁸⁵ Такие взносы не зачитываются в объем официальной помощи в целях развития.

¹⁸⁶ На пятой сессии Специального комитета Ливийская Арабская Джамахирия предложила добавить новый пункт в статью 61 (A/AC.261/L.203).

¹⁸⁷ В ходе неофициальных консультаций Соединенные Штаты сняли предложение по статье 71.

каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для того, чтобы позволить его центральным органам или учреждениям, выполняющим соответствующие функции, возвращать в страну происхождения имущество, которое представляет собой доходы от преступлений и которое было получено в ущерб этой стране.

2. В подобных случаях имущество не подпадает под действие системы раздела имущества между запрашивающим государством и запрашиваемым государством¹⁸⁸.

[Статья 63 была исключена.]

[Статья 66

Подразделения для сбора оперативной финансовой информации]

Государства–участники сотрудничают друг с другом в целях предупреждения перевода активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, и борьбы с ним, а также содействия использованию путей и способов возвращения таких активов посредством, в частности, [назначения или] создания подразделения для сбора оперативной финансовой информации, которое будет нести ответственность за получение, анализ и направление компетентным органам раскрываемой финансовой информации, которая касается подозреваемых доходов от преступлений или требуется регулирующим эти вопросы внутригосударственным законодательством или правилами. При наличии разрешения подразделения для сбора оперативной финансовой информации, предоставляющего информацию, подразделение для сбора оперативной финансовой информации, получающее такую информацию, должно быть в состоянии использовать эту информацию в пределах своей территории в соответствии со своим внутригосударственным законодательством^{189, 190}.

[Статьи 69 и 72 были исключены.]

VI. Техническая помощь, подготовка кадров и сбор и анализ информации, а также обмен ею

Статья 73

*Сбор и анализ информации о характере коррупции
и обмен такой информацией*

1. Каждое Государство–участник рассматривает возможность проведения, в консультации с экспертами, анализа тенденций в области

¹⁸⁸ Статья 62 на неофициальных консультациях не рассматривалась при том понимании, что ее содержание может быть впоследствии отражено в статье 61.

¹⁸⁹ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили исключить эту статью и подчеркнули ее несоответствие статье 14. Другие делегации отметили, что последнее предложение текста этой статьи вызывает серьезную озабоченность относительно защиты личных данных.

¹⁹⁰ Эта статья на неофициальных консультациях не рассматривалась.

коррупции на своей территории, а также условий, в которых совершаются коррупционные преступления.

2. Государства–участники, с целью разработки, насколько это возможно, общих определений, стандартов и методологий, рассматривают возможность расширения статистических данных, аналитических знаний относительно коррупции и информации, в том числе об оптимальных видах практики в деле предупреждения коррупции и борьбы с ней, и обмена ими между собой и через посредство международных и региональных организаций.

3. Каждое Государство–участник рассматривает возможность осуществления контроля за своей политикой и практическими мерами по борьбе с коррупцией, а также проведения оценки их эффективности и действенности.

[Пункт 4 был исключен.]¹⁹¹

Статья 74

Подготовка кадров и техническая помощь

1. Каждое Государство–участник, насколько это необходимо, осуществляет, разрабатывает или совершенствует конкретные программы подготовки своего персонала, несущего ответственность за предупреждение коррупции и борьбу с ней. Такие программы подготовки кадров могут включать следующее:

a) эффективные меры по предупреждению, выявлению и расследованию коррупционных деяний, а также наказанию за них и борьбе с ними, включая использование методов сбора доказательств и расследования;

b) создание потенциала в области разработки и планирования стратегической политики по борьбе с коррупцией;

c) подготовку сотрудников компетентных органов по вопросам составления просьб о взаимной правовой помощи, удовлетворяющих требованиям настоящей Конвенции;

d) оценку и укрепление учреждений, управления публичной службой и управления публичными финансами, в том числе публичными закупками, и частного сектора;

e) предупреждение перевода активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, и борьбу с ним, а также изъятие таких активов;

¹⁹¹ После рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета Мексика предложила включить в качестве новой статьи статью 73 бис под названием "Участие граждан" следующего содержания:

"Государства–участники, в соответствии со своим внутренним законодательством, поощряют и облегчают участие граждан, а также научного и академического сообщества, в разработке политики по борьбе с коррупцией, в применении механизмов контроля и оценки и в проведении исследований причин и последствий коррупции".

На своей пятой сессии Специальный комитет постановил обсудить пересмотренный вариант этого предложения, т.е. вариант, содержащий ссылку на научное и профессиональное сообщество, в ходе рассмотрения главы II проекта конвенции.

f) выявление и приостановление перевода активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний;

g) наблюдения за перемещением активов, включая средства, полученных от коррупционных деяний, и за методами, используемыми для перевода, сокрытия или утаивания таких активов;

h) надлежащие и действенные правовые и административные механизмы и методы, способствующие возвращению активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний;

i) методы, используемые в защите потерпевших и свидетелей, которые сотрудничают с судебными органами; и

j) подготовку сотрудников по вопросам, касающимся национальных и международных правил и изучения языков.

2. Государства–участники, с учетом своих возможностей, рассматривают возможность предоставления друг другу самой широкой технической помощи, особенно в интересах развивающихся стран, в разработке их соответствующих планов и программ по борьбе с коррупцией, включая материальную поддержку и подготовку кадров в областях, указанных в пункте 1 настоящей статьи, а также подготовку кадров и оказание помощи и взаимный обмен соответствующим опытом и специальными знаниями, которые будут способствовать международному сотрудничеству между Государствами–участниками по вопросам выдачи и взаимной правовой помощи.

3. Государства–участники, насколько это необходимо, активизируют усилия, направленные на максимальное повышение эффективности практических и учебных мероприятий в международных и региональных организациях и в рамках соответствующих двусторонних и многосторонних соглашений или договоренностей.

4. Государства–участники рассматривают возможность оказания друг другу содействия, по просьбе, в проведении оценок, исследований и разработок, касающихся видов, причин, последствий и издержек коррупции в своих соответствующих странах, с целью разработки, с участием компетентных органов и общества, стратегий и планов действий по борьбе с коррупцией.

5. Для содействия возвращению активов, включая средства, полученных от коррупционных деяний, Государства–участники могут сотрудничать в предоставлении друг другу имен экспертов, которые могут оказывать помощь в достижении данной цели.

6. Государства–участники рассматривают возможность использования субрегиональных, региональных и международных конференций и семинаров для содействия сотрудничеству и технической помощи и стимулирования обсуждения проблем, представляющих взаимный интерес, в том числе особых проблем и потребностей развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

7. Государства–участники рассматривают возможность создания добровольных механизмов с целью оказания финансового содействия усилиям развивающихся стран и стран с переходной экономикой по применению

настоящей Конвенции посредством осуществления программ и проектов в области технической помощи.

8. Государства–участники рассматривают возможность внесения добровольных взносов на нужды Центра по международному предупреждению преступности с целью содействия через Центр осуществлению программ и проектов в развивающихся странах для осуществления настоящей Конвенции.

Статья 75

Другие меры: осуществление настоящей Конвенции посредством экономического развития и технической помощи

1. Государства–участники принимают меры, способствующие оптимальному осуществлению настоящей Конвенции, насколько это возможно, посредством международного сотрудничества с учетом негативных последствий коррупции для общества в целом, в том числе для устойчивого развития.

2. Государства–участники, насколько это возможно и в координации друг с другом, а также с международными и региональными организациями, предпринимают конкретные усилия для:

a) активизации своего сотрудничества на различных уровнях с развивающимися странами в целях укрепления возможностей этих стран в области предупреждения коррупции и борьбе с ней;

b) расширения финансовой и материальной помощи в целях поддержки усилий развивающихся стран по эффективному предупреждению коррупции и борьбе с ней и оказания им помощи для успешного осуществления настоящей Конвенции;

c) оказания технической помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в целях содействия удовлетворению их потребностей в связи с осуществлением настоящей Конвенции. Для этого Государства–участники стремятся вносить на регулярной основе достаточные добровольные взносы на счет, конкретно предназначенный для этой цели в механизме финансирования, созданном Организацией Объединенных Наций. Государства–участники могут также особо рассмотреть, в соответствии со своим внутренним законодательством и положениями настоящей Конвенции, возможность перечисления на вышеупомянутый счет определенной доли денежных средств или соответствующей стоимости доходов от преступлений или имущества, конфискованных в соответствии с положениями настоящей Конвенции;

d) поощрения и убеждения других государств и финансовых учреждений, в надлежащих случаях, присоединиться к ним в усилиях, предпринимаемых в соответствии с настоящей статьей, в том числе путем обеспечения для развивающихся стран большего объема программ подготовки кадров и современного оборудования, с тем чтобы помочь им в достижении целей настоящей Конвенции.

3. Насколько это возможно, эти меры не наносят ущерба существующим обязательствам в отношении иностранной помощи или другим договоренностям о финансовом сотрудничестве на двустороннем, региональном или международном уровне.

4. Государства–участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения или договоренности о материально-технической помощи, принимая во внимание финансовые договоренности, необходимые для обеспечения эффективности международного сотрудничества, предусмотренного настоящей Конвенцией, а также для предупреждения и выявления коррупции и борьбы с ней¹⁹².

VII. Механизмы мониторинга осуществления¹⁹³

Статья 76

Конференция Участников Конвенции

1. Настоящим учреждается Конференция Участников Конвенции в целях расширения возможностей Государств–участников по предупреждению коррупции и борьбе с ней и сотрудничества между ними для достижения целей, установленных в настоящей Конвенции, и проведения обзора хода ее осуществления.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает Конференцию Участников не позднее, чем через один год после вступления в силу настоящей Конвенции. Впоследствии в соответствии с правилами процедуры, принятыми Конференцией Участников, проводятся очередные заседания Конференции.

3. Конференция Участников принимает правила процедуры и правила, регулирующие виды деятельности, указанные в [...] ¹⁹⁴, в том числе правила, касающиеся оплаты расходов, понесенных при осуществлении этих видов деятельности.

4. Конференция Участников согласовывает механизмы для достижения целей, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, включая следующее:

а) содействие деятельности Государств–участников согласно статьям [...] [Подготовка кадров и техническая помощь] и [...] [Другие меры: осуществление настоящей Конвенции посредством экономического развития и технической помощи] и главам [...] [Меры по предупреждению коррупции], [...] [Развитие и укрепление международного сотрудничества] и [...] [Предупреждение перевода средств незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, и борьба с ним, включая отмывание средств, и

¹⁹² После рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Германия предложила добавить в конце этой главы новую статью под названием "Обмен личной информацией" (A/AC.261/L.168). На своей пятой сессии Специальный комитет отложил обсуждение предложения, внесенного Германией.

¹⁹³ Текст статей этой главы представляет собой пересмотренный вариант, подготовленный неофициальной рабочей группой открытого состава, которая была создана заместителем Председателя, ответственным за рассмотрение этой главы проекта конвенции, на пятой сессии Специального комитета и координатором которой являлся Египет (A/AC.261/L.204). Неофициальная рабочая группа открытого состава продолжит свою работу на шестой сессии Специального комитета.

¹⁹⁴ Текст, который будет приведен в этом месте, зависит от результатов обсуждений по статьям 76 и 76 бис.

возвращение таких средств] настоящей Конвенции, в том числе путем содействия мобилизации добровольных взносов;

b) содействие обмену информацией между Государствами–участниками о формах коррупции и тенденциях в этой области, а также об успешных методах борьбы с ней;

c) сотрудничество с соответствующими международными и региональными организациями, а также неправительственными организациями;

d) периодическое рассмотрение вопроса об осуществлении настоящей Конвенции;

e) вынесение рекомендаций, касающихся совершенствования настоящей Конвенции и ее осуществления.

5. Органы системы Организации Объединенных Наций, включая специализированные учреждения, а также любое государство, не являющееся участником настоящей Конвенции, могут быть представлены на заседаниях Конференции Участников в качестве наблюдателей. Любой орган или учреждение, будь то национальные или международные, правительственные или неправительственные, которые занимаются вопросами, охватываемыми Конвенцией, и которые уведомили Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о своем желании быть представленным на заседании Конференции Участников в качестве наблюдателя, могут быть допущены, за исключением случая, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть Участников. Допуск и участие наблюдателей обуславливаются правилами процедуры, принятыми Конференцией Участников¹⁹⁵.

[6. Для целей подпунктов (d) и (e) пункта 4 настоящей статьи Конференция Участников [на своем первом заседании] учреждает один [или два] вспомогательный орган [вспомогательных органа].]¹⁹⁶

[Статья 76 бис

Представление докладов и оценка

1. Кандидатуры членов вспомогательного органа выдвигаются Государствами–участниками и назначаются Конференцией Участников Конвенции. Вспомогательный орган состоит из десяти экспертов, которые выступают в своем личном качестве, обладают специальными познаниями с учетом предмета настоящей Конвенции и действуют объективно и в наилучших интересах Конвенции. Членский состав вспомогательного органа отражает справедливое географическое распределение, а также основные правовые системы.

2. Конференция Участников получает, через вспомогательный орган, необходимые сведения о мерах, принятых Государствами–участниками для осуществления настоящей Конвенции, и трудностях, с которыми они при этом столкнулись, на основе информации, предоставленной Государствами–

¹⁹⁵ Бывший пункт 10 статьи 76 бис.

¹⁹⁶ Бывший пункт 5 статьи 76. Рассмотрение этого пункта было приостановлено в ожидании результатов обсуждения статьи 76 бис и элементов, которые в настоящее время содержатся в статье 76 бис и которые могут быть перенесены в данную статью.

участниками или другими субъектами, включая публичные международные организации и гражданское общество¹⁹⁷.

3. Конференция Участников, через вспомогательный орган, надлежащим образом использует соответствующую информацию, подготовленную другими международными и региональными механизмами в целях борьбы с коррупцией, во избежание излишнего дублирования работы.

4. Каждое Государство–участник представляет Конференции Участников, через вспомогательный орган, доклады, содержащие информацию о его программах, планах, видах практики, результатах и трудностях, с которыми оно столкнулось, а также информацию о законодательных и административных мерах, принятых для осуществления настоящей Конвенции, как это требуется Конференцией Участников. Первый доклад представляется в течение двух лет после вступления настоящей Конвенции в силу для соответствующего Государства–участника. Последующие доклады представляются через каждые пять лет¹⁹⁸.

5. Государствам–участникам, которые представили вспомогательному органу всесторонний первоначальный доклад, нет необходимости повторять в последующих докладах ранее изложенную основную информацию¹⁹⁹.

6. Государства–участники, которые представили какой-либо региональной или субрегиональной организации доклад, содержащий информацию, указанную в пункте 4 настоящей статьи, могут использовать элементы этого доклада в докладе, который они обязуются представлять Конференции Участников через ее вспомогательный орган.

7. Для цели оценки Конференция Участников рассматривает возможность создания, через вспомогательный орган, системы взаимного обзора. Конференция Участников также рассматривает возможность создания региональной структуры системы взаимного обзора с надлежащим учетом необходимости обеспечения единообразного уровня оценки для всех Государств–участников²⁰⁰.

8. Для целей улучшения осуществления настоящей Конвенции и содействия предоставлению целевой технической помощи вспомогательный

¹⁹⁷ Неофициальная рабочая группа приняла решение о том, что этот пункт следует перенести в статью 76 при условии изменения его формулировки, обсуждение которой неофициальная рабочая группа начала на пятой сессии Специального комитета и предполагает завершить при возобновлении своей работы на шестой сессии. В ходе обсуждений на пятой сессии неофициальная рабочая группа выразила мнение о возможности исключения слов "через вспомогательный орган". Кроме того, было начато обсуждение концепции, воплощенной в последней формулировке данного пункта.

¹⁹⁸ Неофициальная рабочая группа приняла решение о том, что этот пункт следует перенести в статью 76 после внесения надлежащих изменений для приведения его содержания в соответствие с содержанием этой статьи. Неофициальная рабочая группа внесет эти изменения после возобновления своей работы на шестой сессии Специального комитета.

¹⁹⁹ Неофициальная рабочая группа приняла решение о том, что этот пункт следует перенести в статью 76 после внесения надлежащих изменений для приведения его содержания в соответствие с содержанием этой статьи. Неофициальная рабочая группа внесет эти изменения после возобновления своей работы на шестой сессии Специального комитета.

²⁰⁰ Норвегия выразила желание перенести этот пункт в статью 76. На пятой сессии у неофициальной рабочей группы не имелось времени для обсуждения этого предложения.

орган подготавливает на основе информации, собранной в соответствии с пунктами 2–7 настоящей статьи, доклады, содержащие оценку правового осуществления настоящей Конвенции и обеспечения соблюдения ее положений каждым Государством–участником. Такие доклады представляются Конференции Участников²⁰¹.

9. Доклады, представленные Государствами–участниками вспомогательному органу Конференции Участников, и доклады, содержащие оценку и подготовленные вспомогательным органом, широко распространяются среди общественности.]

Статья 77 *Секретариат*

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обеспечивает необходимое секретариатское обслуживание Конференции Участников Конвенции [и ее [вспомогательного органа] [вспомогательных органов]].

2. Секретариат Конференции Участников:

а) оказывает Конференции Участников помощь в осуществлении деятельности, о которой говорится в статье [...] [Конференция Участников Конвенции] настоящей Конвенции, а также организует заседания Конференции Участников и обеспечивает их необходимым обслуживанием;

б) по просьбе, оказывает Государствам–участникам помощь в предоставлении информации Конференции Участников, как это предусмотрено в пункте 4 статьи [...] [Представление докладов и оценка] настоящей Конвенции;

с) обеспечивает необходимую координацию с секретариатами других соответствующих публичных международных и региональных организаций;

[d) оказывает вспомогательному органу помощь в осуществлении его деятельности, о которой говорится в статье [...] [Представление докладов и оценка] настоящей Конвенции, а также организует заседания вспомогательного органа [вспомогательных органов] и обеспечивает их необходимым обслуживанием;]

е) выполняет другие секретариатские функции, указанные в настоящей Конвенции, и такие другие функции, какие могут быть определены Конференцией Участников, в частности, в отношении сбора общедоступной документации, касающейся национальных и международных мер по противодействию коррупции.

²⁰¹ Норвегия выразила пожелание перенести этот пункт в статью 76. На пятой сессии у неофициальной рабочей группы не имелось времени для обсуждения этого предложения.

VIII. Заключительные положения²⁰²

Статья 78²⁰³

Осуществление Конвенции

1. Каждое Государство-участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, необходимые меры, включая законодательные и административные меры, для обеспечения осуществления своих обязательств согласно настоящей Конвенции.

2. Каждое Государство-участник может принимать более строгие или суровые меры, чем меры, предусмотренные настоящей Конвенцией, для предупреждения коррупции и борьбы с ней²⁰⁴.

²⁰² В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета Председатель напомнил о решении Специального комитета рассмотреть предложенную преамбулу к проекту конвенции в конце процесса переговоров, возможно, совместно с заключительными положениями. В то же время Председатель в интересах обеспечения последовательности и с учетом того факта, что некоторые делегации внесли предложения относительно заключительных положений, предложил Специальному комитету перейти к первому чтению этой главы при том понимании, что содержание и окончательную формулировку ее положений потребует еще раз рассмотреть после согласования формулировок других положений проекта конвенции. На своей четвертой сессии Специальный комитет рассмотрел эти положения во втором чтении, исходя из этого же понимания.

²⁰³ В соответствии с предложением, внесенным Колумбией в ходе первого чтения проекта текста на второй сессии Специального комитета (см. A/AC.261/L.85) и принятым Специальным комитетом, эта статья была перенесена из предыдущей главы и стала первой статьей главы VIII проекта конвенции.

²⁰⁴ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Чили предложила добавить еще один пункт к этой статье (A/AC.261/L.160).

[Статья 79²⁰⁵*Взаимосвязь с другими соглашениями и договоренностями*Вариант 1²⁰⁶

1. Настоящая Конвенция не затрагивает права и обязательства, вытекающие из международных многосторонних конвенций.
2. Государства – участники настоящей Конвенции могут заключать между собой двусторонние или многосторонние соглашения по вопросам, охватываемым настоящей Конвенцией, в целях дополнения или усиления ее положений или содействия применению изложенных в ней принципов.
3. Если два или более Государств–участников уже заключили соглашения или договоренности по какому-либо вопросу, охватываемому настоящей Конвенцией, или иным образом установили свои отношения по этому вопросу, они вправе применять эти соглашения или договоренности вместо настоящей Конвенции, если это способствует международному сотрудничеству.

Вариант 2²⁰⁷

1. Настоящая Конвенция имеет преимущественную силу по отношению к принятым ранее многосторонним соглашениям и конвенциям.
2. Государства – участники настоящей Конвенции могут заключать между собой двусторонние или многосторонние соглашения по вопросам, охватываемым настоящей Конвенцией, в целях дополнения или усиления ее положений или повышения эффективности применения изложенных в ней принципов.

²⁰⁵ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении большинство делегаций напоминали о продолжительных прениях по вопросам, охватываемым данной статьей, в ходе переговоров по Конвенции против организованной преступности. Эти делегации подчеркнули, что решение, принятое в этой Конвенции, состояло в том, чтобы не включать специального положения о взаимосвязи с другими международными договорами и оставить, таким образом, этот вопрос на урегулирование на основании Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года. По мнению этих делегаций, было бы разумно использовать аналогичное решение и для рассматриваемого проекта конвенции. Некоторые делегации выразили мнение о том, что, как и применительно к большинству вопросов, охватываемых заключительными положениями, решение по вопросу о том, включать ли статью о взаимосвязи с другими международными договорами и предусматривать ли преимущественную или подчиненную силу для будущей конвенции, является преждевременным. По этой причине было сочтено необходимым сохранить два приведенных ниже варианта для рассмотрения в ходе второго чтения проекта текста. Эта позиция была изложена вновь в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета.

²⁰⁶ Текст взят из предложения, представленного Францией (A/AC.261/IPM/10). Франция указала, что это положение основывается на статье 39 Конвенции об отмывании, поиске, аресте и конфискации доходов от преступной деятельности 1990 года (United Nations, *Treaty Series*, vol.1862, No. 31704) с незначительными изменениями в пункте 1. По мнению Франции, данное положение направлено на сохранение обязательств, принятых государствами в рамках других международных документов.

²⁰⁷ Предложение, представленное Колумбией в ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета (A/AC.261/L.84).

3. Если два или более Государств-участников уже заключили соглашения или договоренности по какому-либо вопросу, охватываемому настоящей Конвенцией, или иным образом установили свои отношения по этому вопросу, они вправе применять эти соглашения или договоренности вместо настоящей Конвенции, если это способствует повышению эффективности ее положений.]

[Статья 79 бис²⁰⁸

Взаимосвязь между Конвенцией Организации Объединенных Наций против коррупции и ее протоколами

1. Настоящая Конвенция может быть дополнена одним или несколькими протоколами.

2. Для того чтобы стать участником протокола, государство или региональная организация экономической интеграции должны быть также Участником настоящей Конвенции.

3. Государство – участник настоящей Конвенции не связано протоколом, если только оно не становится участником протокола в соответствии с его положениями.

4. Любой протокол к настоящей Конвенции толкуется совместно с настоящей Конвенцией с учетом цели этого протокола.]

Статья 80²⁰⁹

Урегулирование споров

1. Государства-участники стремятся урегулировать споры относительно толкования или применения настоящей Конвенции путем переговоров.

2. Любой спор между двумя или более Государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из этих Государств-участников на арбитражное разбирательство. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже эти Государства-участники не смогут договориться о его организации, любое из этих Государств-участников может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

3. Каждое Государство-участник может при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящей Конвенции или при присоединении к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 2 настоящей статьи. Другие Государства-участники не связаны положениями

²⁰⁸ Предложение, представленное Объединенными Арабскими Эмиратами в ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета. Аналогичное предложение было внесено Беларусью (см. A/AC.261/L.59/Add.2). Следует напомнить, что пункты 2–5 предложения Филиппин, которые ранее приводились в качестве варианта 2 этой статьи (A/AC.261/3 (Part IV)) и которые были исключены в ходе первого чтения проекта текста, содержали текст, идентичный этому предложению.

²⁰⁹ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета замечаний по этой статье высказано не было.

пункта 2 настоящей статьи в отношении любого Государства-участника, сделавшего такую оговорку.

4. Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем направления уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 81²¹⁰

Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с [...] по [...] в [...], а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до [...].

2. Настоящая Конвенция также открыта для подписания региональными организациями экономической интеграции при условии, что по меньшей мере одно из государств – членов такой организации подписало настоящую Конвенцию в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи²¹¹.

3. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Региональная организация экономической интеграции может сдать на хранение свою ратификационную грамоту или документ о принятии или утверждении, если по меньшей мере одно из ее государств-членов поступило таким же образом. В этой ратификационной грамоте или в документе о принятии или утверждении такая организация заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Такая организация также сообщает депозитарию о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции²¹².

4. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства или любой региональной организации экономической интеграции, по меньшей мере одно из государств-членов которой является Участником настоящей Конвенции. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. При присоединении региональная организация экономической интеграции заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Такая организация также сообщает депозитарию о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции.

²¹⁰ В ходе рассмотрения проекта текста в первом и втором чтениях на второй и четвертой сессиях Специального комитета, соответственно, замечаний по этой статье высказано не было.

²¹¹ Текст взят из предложения, представленного Колумбией.

²¹² Последние два предложения этого пункта были предложены Колумбией.

Статья 82
Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение [двадцатой]²¹³ [сороковой]²¹⁴ ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении. Для цели настоящего пункта любая такая грамота или документ, сданные на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматриваются в качестве дополнительных к грамотам или документам, сданным на хранение государствами – членами такой организации.

2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящую Конвенцию или присоединяются к ней после сдачи на хранение [двадцатой] [сороковой] ратификационной грамоты или документа о таком действии, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение таким государством или организацией соответствующей грамоты или документа²¹⁵.

Статья 83²¹⁶
Поправки

1. По истечении пяти лет после вступления в силу настоящей Конвенции Государство-участник может предложить поправку и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который затем препровождает предлагаемую поправку Государствам-участникам и Конференции Участников Конвенции в целях рассмотрения этого предложения и принятия решения по нему. Конференция Участников прилагает все усилия для достижения консенсуса в отношении каждой поправки. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то, в качестве крайней меры, для принятия поправки требуется большинство в две трети голосов Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на заседании Конференции Участников.

2. В вопросах, входящих в сферу их компетенции, региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса согласно настоящей статье, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Участниками настоящей Конвенции. Такие организации не осуществляют свое право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

²¹³ Предложение, представленное Колумбией в ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета (A/AC.261/L.84) и поддержанное рядом делегаций.

²¹⁴ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета ряд делегаций поддержали это предложение.

²¹⁵ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Япония заявила о своем намерении представить предложение в отношении этого пункта для рассмотрения Специальным комитетом во время третьего чтения проекта текста.

²¹⁶ В ходе рассмотрения проекта текста в первом и втором чтениях на второй и четвертой сессиях Специального комитета, соответственно, замечаний по этой статье высказано не было.

3. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, подлежит ратификации, принятию или утверждению Государствами-участниками.

4. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу в отношении Государства-участника через девяносто дней после даты сдачи им на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении такой поправки.

5. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех Государств-участников, которые выразили согласие быть связанными ею. Другие Государства-участники продолжают быть связанными положениями настоящей Конвенции и любыми поправками, ратифицированными, принятыми или утвержденными ими ранее.

Статья 84²¹⁷

Денонсация

1. Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем направления письменного уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Такая денонсация вступает в силу по истечении одного года после даты получения уведомления Генеральным секретарем²¹⁸.

2. Региональная организация экономической интеграции перестает быть Участником настоящей Конвенции, когда все ее государства-члены денонсировали настоящую Конвенцию.

[3. Денонсация настоящей Конвенции в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи влечет за собой денонсацию любых протоколов к ней.]

Статья 85²¹⁹

Депозитарий и языки

1. Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

²¹⁷ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета замечаний в отношении этой статьи высказано не было.

²¹⁸ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Уганда предложила изменить текст этого пункта путем добавления в конце этого текста следующего нового предложения:

"Такая денонсация вступает в силу по истечении одного года после даты получения уведомления, если Государство-участник не имеет неурегулированных споров с другим Государством-участником или если не предстоит арбитражное разбирательство, или если дело не находится на рассмотрении в каком-либо суде".

²¹⁹ В ходе рассмотрения проекта текста в первом и втором чтениях на второй и четвертой сессиях Специального комитета, соответственно, замечаний по этой статье высказано не было.

2. Подлинник настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.
